

ENRICHISSEZ VOS PLACEMENTS

FONDS ACTIONS AMÉRICAINES	FONDS DE CROISSANCE
28.2%	29.2%
* Rendement annuel composé au 28/07/89	

TRUST GÉNÉRAL
HULL, 120, PROMENADE DU PORTAGE
Denis Quinn, directeur adjoint 771-3227

École de conduite LAUZON ST-JOSEPH Enr.
HULL-GATINEAU-AYLMER

771-4651 **Le meilleur choix!**

FRANÇOIS AMYOT Président
RAYMOND SARAULT Instructeur titulaire

Centres d'aspirateurs GATINEAU/HULL

- SYSTÈME CENTRAL
- VENTE
- RÉPARATION
- PIÈCES DE TOUTES MARQUES

134, Ave. Gatineau
Gatineau, Qué.
568-7181
Daniel Champagne, gérant

Oscar Champagne, prop.
47, Boul. Montclair
Hull, Qué.
777-5254
Carmen Bigras, gérante

Le calendrier des activités

PAGE 7

MEMBRE PIECES D'AUTO SELECTS

CONSULTEZ UN EXPERT!
Pour l'achat de vos pièces nécessaires à l'entretien et à la réparation de votre camion ou de votre voiture nord-américaine ou importée.

Matériel de carrosserie et peinture, pièces pour la mécanique, outils avec garantie, équipement de garage et atelier de débosselage
À VOTRE SERVICE DEPUIS 12 ANS.

VISA 176 RUE ST-LOUIS, GATINEAU
MAURICE ROUSSEL, PROP. 561-4334

OUTAOUAIS

HULL AYLMEER GATINEAU



BENOÎT GAUTHIER
une seule corde pour trois violons

PAGE 3

Carmen, une nouvelle production d'Opéra Lyra

PAGES 4-5

Pour finir l'été en beauté: 2 comédies musicales au théâtre du CNA

PAGE 11

De grands noms sur la scène de Super Ex '89

PAGE 14

568-6875 JUMBO VIDEO 568-6875

SPÉCIAL JEUX NINTENDO \$219.00 avec fusil
5 LOCATION GRATUITES avec l'achat du jeu (Valeur de \$10.00)

NOUVEAUX FILMS

- * Tequila Sunrise
- * Police Academy VI
- * Who's Harry Crumb
- * Mississippi Burning
- * The Fly II
- * Dans le ventre du dragon
- * Dans le ventre du dragon

JUMBO VIDEO

25, CHEMIN DE LA SAVANE OUEST, GATINEAU, QC. J8T 1P7

VENTE PRE-INVENTAIRE



Panasonic Technics

KXT 2622 - Répondeur (reg. \$319.95) 5 seulement	\$229.95
KXT 3135 - Appareils téléphoniques à deux lignes avec composition automatique (\$229.95) 4 seulement	\$149.95
KXT 2620 - Répondeur (reg. \$269.95) 5 seulement	\$199.95
KXT 3000 - Téléphone sans fil (reg. \$269.95) 8 seulement	\$239.95
RXFW18 - Double Radio cassette AM/FM (reg. \$119.95) 2 seulement	\$69.95
RXC 31 - Radio cassette AM/FM portable avec haut-parleurs amovibles (reg. \$99.95) 2 seulement	\$79.95
RXC 53 - Radio cassette AM/FM portable (reg. \$299.95) 2 seulement	\$229.95
RXC W43 - Double radio cassette AM/FM (reg. \$244.95) 2 seulement	\$179.95
SBL 42 - Haut-parleurs de qualités 3 voies, 125 watts (reg. \$299.00) 8 seulement	\$199.00
SBL 62 - Haut-parleurs de qualités 3 voies, 150 watts (reg. \$349.95) 3 seulement	\$249.00
SL 1200MK2 - Table tournante 4 seulement (reg. \$799.95)	\$599.00
RSB 605 - Platine de cassette avec système Dolby HX PRO (reg. \$499.95) 12 seulement	\$349.95
SAR 430 - Récepteur avec 100 watts par canal avec télécommande (reg. \$859.95) 2 seulement	\$699.95
SU 600 - Amplificateur avec 60 watts par canal 4 seulement (reg. \$199.95)	\$179.95
SUV 90 - Amplificateur Vidéo 5 seulement (reg. \$1299.95)	\$999.95
RSB 207 - Platine de cassette avec système Dolby 8 seulement (reg. \$359.95)	\$259.95
RST 130 - Platine de cassette double 4 seulement (reg. \$299.95)	\$224.95
SA 160 - Récepteur avec 60 watts 6 seulement (reg. \$299.00)	\$225.00
SA 130 - Récepteur avec 40 watts 6 seulement (reg. \$199.00)	\$175.00
SU AV55 - Amplificateur 3 seulement (reg. \$1199.00)	\$599.95
SLP 222 - Lecteur disque laser avec télécommande 12 seulement (reg. \$499.00)	\$419.95
SLP 101 - Lecteur disque laser 8 seulement (reg. \$299.95)	\$279.95

SLP 990 - Lecteur disque laser avec télécommande 12 seulement (reg. \$1159.00)	\$599.95
SLP 600 - Lecteur disque laser 3 seulement (reg. \$599.95)	\$499.95
SLB D20A - Table tournante avec courroie 12 seulement (reg. \$144.95)	\$99.85
840 PKG. - (2 seulement) \$2199.95	\$1699.95
850 PKG. - (3 seulement) \$2599.95	\$1995.95
SLP 230 - Lecteur disque laser avec télécommande 24 seulement (reg. \$399.00)	\$269.95
SLP 250 - Lecteur disque laser 18 seulement (reg. \$479.00)	\$299.95
SLP 350 - Lecteur disque laser 6 seulement (reg. \$559.00)	\$379.00
SLP 400 - Lecteur de disques numériques à 6 disques 8 seulement (reg. \$649.00)	\$399.00
SHAV 200 - Etagère pour télévision 12 seulement (reg. \$119.95)	\$49.95
*** Disque au laser GRATUIT à l'achat de tout lecteur laser TECHNICS	
PVS 4880S - VCR 2 seulement (reg. \$1699.95)	\$1499.95
PVS 350 - Super VHS format Camcorder 4 seulement (reg. \$2799.95)	\$2499.95
PV 400 - Camcorder avec la case 2 seulement (reg. \$1599.95)	\$1499.95
PV 460 - Camcorder - VHS 4 seulement (reg. \$1999.95)	\$1899.95
PVS 445 - Camcorder 4 seulement (reg. \$2799.95)	\$2499.95
PVS 4764 - VCR 6 seulement (reg. \$1499.95)	\$999.95
PV 4820 - VCR 2 seulement (reg. \$699.95)	\$499.95
PVS 4864 - VCR 2 seulement (reg. \$1599.00)	\$1149.95
PC 21S64S - Télévision 21" 12 seulement (reg. \$699.95)	\$599.95
PC 28P89R - Télévision 28" 2 seulement (reg. \$1399.95)	\$949.95

PIONEER

VSX 9300S - Récepteur avec 125 watts par canal avec télécommande 6 seulement (reg. \$1099.00)	\$929.00
A 717 - Amplificateur avec 100 watts par canal 1 seulement (reg. \$999.00)	\$799.00
VSA 910 - Amplificateur Audio/Vidéo 2 seulement (reg. \$1199.00)	\$899.00
VSX 7300S - Récepteur avec 100 watts par canal avec télécommande 3 seulement (reg. \$999.00)	\$825.00

CLD 3030 - Vidéo au laser 1 seulement (reg. \$1999.00)	\$1599.00
VSX 5300 - Récepteur 6 seulement (reg. \$799.00)	\$599.00
VSX 5300S - Récepteur avec télécommande 6 seulement (reg. \$899.00)	\$699.00

SONY

SUS 430 - Etagère à Audio 3 seulement (reg. \$199.00)	\$99.00
KV 27HFR - Télévision 2 seulement (reg. \$1599.00)	\$1499.00
STR AV700 - Récepteur avec 80 watts par canal avec télécommande 2 seulement (reg. \$649.00)	\$499.00
CDP C70 - Lecteur disque laser 2 seulement (reg. \$599.00)	\$449.00
FH 404 - Stéréo compacte avec AM/FM cassette double - 2 seulement (reg. \$599.00)	\$499.00
CDP 707 - Lecteur disque laser 2 seulement (reg. \$2299.00)	\$1699.00
CCD V4 - 8 mm Camcorder 2 seulement (reg. \$1299.00)	\$999.00
CCD V220 - Camcorder 4 seulement (reg. \$2999.00)	\$2399.00
EVS1 - 8mm VCR 1 seulement (reg. \$1199.00)	\$999.00
KV 1367 - Télévision 2 seulement (reg. \$449.00)	\$399.00
KV 1926RA - Télévision 20" avec Télécommande 6 seulement (reg. \$649.00)	\$599.00

SANYO

CT 211 - Téléphone 3 seulement (reg. \$119.00)	\$69.95
CT 313 - Téléphone 2 seulement (reg. \$119.00)	\$69.95
MW 707 - Radio cassette AM/FM portable 3 seulement (reg. \$99.99)	\$79.95
MW 731 - Radio cassette AM/FM portable 8 seulement (reg. \$169.95)	\$139.95
MW 737 - Radio cassette AM/FM portable 6 seulement (reg. \$199.00)	\$139.95
VMD 3 - Camcorder 2 seulement (reg. \$1499.95)	\$999.95
VMD 5 - Camcorder 2 seulement (reg. \$1999.95)	\$1699.95
VHR 8105 - VCR 1 seulement (reg. \$499.95)	\$399.00
MW 170 - Radio cassette AM/FM portable 4 seulement (reg. \$149.95)	\$129.95

DEMANDEZ LA GARANTIE DE WACKID

WACKID

312 PARKDALE AVENUE
OTTAWA
728-1821

WACKID
SCOTT
WELLINGTON

MAYFAIR PLAZA, 1370 CLYDE
AVENUE (NEAR BASELINE)
226-8000

WACKID
BASELINE
CLYDE
CANADIAN
TIRE

LINCOLN HEIGHTS GALLERIA
OTTAWA
596-3816

WACKID
RICHMOND
LINCOLN HEIGHTS
GALLERIA
CARLING

NATIONAL BANK CENTRE, BELLS
CORNERS
596-5305

WACKID
STAFFORD
RICHMOND

THÉÂTRE

Benoît Gauthier: une corde et trois violons

Avec la production **POISON D'AVRIL**, à l'affiche jusqu'au 2 septembre, Benoît Gauthier en est à sa troisième participation au Théâtre de l'Île. Et, en plus de jouer le soir, Benoît Gauthier est en charge, le jour, des comédiens et des musiciens qui présentent tout l'été les vignettes ou mini-pièces sur la colline parlementaire.



Rachel Bergeron

Pour Benoît, faire du théâtre relève d'une volonté de s'exprimer sur scène afin d'établir une communication sans pareil avec le public composés de gens comme

lui, des gens simples et généreux, avides aussi de connaître et d'explorer. De plus, le théâtre est un travail qui permet de "sortir de la routine. On n'a jamais le même public; c'est jamais le même genre de réponse." Il ajoute que le "comédien a besoin de communiquer. Je ne crois pas que le théâtre n'est qu'un divertissement".

De plus, il semble qu'au théâtre, il faille beaucoup d'écoute; écouter son public, écouter ses coéquipiers sur scène. Aux dires de Benoît Gauthier, "on perd l'écoute" de nos jours; "on est par contre très fort sur le visuel. Ce qui est extra au théâtre, c'est qu'on doit écouter."

Pour la pièce **POISON D'AVRIL**, les comédiens ont répété sept semaines. "C'est très exigeant les répétitions; c'est le moment de création. On joue pour deux personnes seulement; le metteur en scène assis dans son gros fauteuil et la régisseuse qui prend des notes. C'est très

difficile", précise-t-il en poussant un soupir, rapidement éclipsé par un sourire.

tacle de danse présenté à Paris, au Théâtre de la Bastille. Louise Parent, danseuse, était seule sur



Benoît Gauthier, interprète, metteur en scène et enseignant. Présentement de la distribution de **POISON D'AVRIL**, à l'affiche au Théâtre de l'Île.

Pas seulement comédien, Benoît s'est également occupé de la mise en scène d'un spec-

"je fut tellement frappé, que j'en ai perdus deux verres de contact. Il a fallu que je m'assois sur la scène pour diriger la chorégraphie et le soir de la première, le lendemain, Louise Parent m'a demandé: "puis, comment c'était?", et je n'ai pu que répondre: "j'y voyais rien", termine-t-il dans un grand éclat de rire.

Le rêve de Benoît a toujours été de "jouer, de faire de la mise en scène et d'enseigner; et c'est ce que j'ai toujours réussi à faire jusqu'à maintenant." Côté enseignement, Benoît donne des cours de théâtre à la Maison des jeunes artistes à Gatineau. L'an passé, il a ainsi monté une pièce avec des "ados".

A vingt-sept ans, Benoît Gauthier envisage de ne pas perdre son temps. "J'essaie de faire les choses qui me plaisent dans la vie". Entre autres, Benoît désire terminer sa maîtrise en histoire du théâtre. Diplômé d'ici environ deux ans, Benoît prévoit s'occuper autant

de la théorie que de la pratique; c'est pourquoi l'enseignement l'intéresse autant que l'interprétation et la mise en scène. Avec une seule corde (le théâtre) et trois violons (l'enseignement, l'interprétation et la mise en scène), Benoît Gauthier risque de présenter à son public et à ses amis toute une harmonie de talents. Bien joué!

Benoît Gauthier prétend aimer faire du

théâtre "parce que j'aime beaucoup me mettre une ligne de noir dans les yeux". Mais il s'empresse d'ajouter, plus sérieux, que son but consiste surtout à "rencontrer des gens qui viennent de partout". Il se souvient, entre autres, avoir participé à une pièce dans laquelle s'étaient retrouvés, un agent de la GRC, des mères de famille, quelques prof de langue, etc.

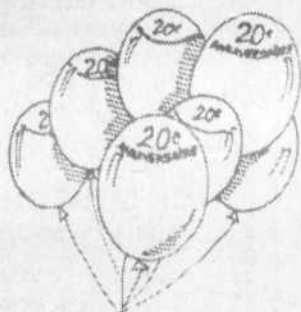
Auditions pour le théâtre

Il y aura des auditions à la Salle René-Provost (110, rue Wright, à Hull), les 20 et 23 août à 19h30. Quatre comédiens et trois comédiennes de 22 à 30 ans sont requis pour jouer dans **GRAFFITIS**, texte et mise en scène de Serge Tremblay. Cette production communautaire de l'auteur, appuyée par le Théâtre de l'Île, sera présentée du 24 novembre au 17 décembre 1989, à la Salle René-Provost.

Bienvenue à notre 20e ANNIVERSAIRE 21 - 26 août '89

SPÉCIALITÉS DE LA MAISON

Bifteck haché avec oignons	2.89
Ragout de pattes	2.89
Quart de poulet, cuisse	3.69
Quart de poulet, poitrine	3.89
Tourtière maison	2.89
Ragout de boulettes	2.89
Saucisses au porc	2.89
Spaghetti	3.69
Fèves au lard	1.39
Rôti de boeuf	5.89
Bâtonnets de poulet (Frites, salade de chou)	3.69



ASSIETTE ANNIVERSAIRE

Patte, tourtière, "fèves au lard"	3.89
Boulettes, tourtière, "fèves au lard"	4.39
Boulettes, tourtière, patte, "fèves au lard"	4.99
GRILLADES	
Brochette de filet sur riz pilaf	5.89
Brochette de poulet sur riz pilaf	5.89
Bifteck hawaïen	3.89
POISSON	
Filet de plie meunière (filet de sole)	3.89
DESSERT	
Tarte au sucre	.99

10% de taxe sur les items de \$3.25 et plus



LES RAFTSMEN

60, ST-RAYMOND, HULL Qc. 777-0924



OPÉRA

CARMEN: une nouvelle production à saveur québécoise!

Century 21
DES DRAVEURS INC.

306 BOUL. MALONEY EST,
GATINEAU
663-4744

La direction de CENTURY 21 DES DRAVEURS inc.
est heureuse de vous présenter
les AGENTS qui se sont spécialement distingués
pour le mois de JUILLET 1989.



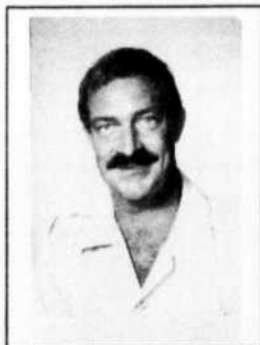
ROBERT DALTON
agent inscripteur



COLETTE ROBERT
agent vendeur



Le Centre de Pièces recyclées de l'Outaouais NOMINATIONS



MARCEL HEBERT
gérant des pièces

M. Hebert est
originaire de la région
et possède 17 ans
d'expérience en vente
de pièces usagées
et systèmes.

- 2 ans avec SNS auto Parts
- 10 ans chez DELTA auto Parts
- 5 ans avec GAUCHER auto Parts



JACQUES RIVEST
gérant général

M. Rivest possède plus
de 30 années d'expériences
en mécanique
(essence et diesel)
et gestion de département
de service automobile.

Il invite les gens originaires
de l'Abitibi-Témiscamingue
à venir le rencontrer

SERVICES OFFERTS

- Mécanique générale
- Vente de pièces usagées
- Achat de véhicules
- Soudure

Garantie 90 jours sur pièces
LIVRAISON GRATUITE

65 rue Audet, Hull 777-7107 / 777-6185

C'est une nouvelle
production de l'opéra
CARMEN, complète-
ment réadaptée pour les
besoins de sa présenta-
tion à Ottawa, qui sera
offerte au public de la
région de la capitale, par
cet organisme local qu'est
l'Opéra Lyra.

par Rachel Bergeron

Présenté les 7, 9, 11,
13 et 15 septembre, cet
opéra situera son action
dans le Québec de la fin
des années 60, début des
années 70, époque de
l'avant-crise d'octobre;
époque aussi où "l'at-
mosphère était très vola-
tile". Ainsi, la belle
Carmen, de hors-la-loi
sévilienne deviendra
activiste québécoise; Don
José ne s'appellera plus
que José et de soldat se
transformera en agent de
la GRC; le petit village
natal de Micaela se si-
tuera ni plus ni moins en
bordure de Victoriaville;
quant à Escamillo, il
échangera la tunique du
torréador pour la redin-
gote du politicien
québécois fort populaire.
Jeannette Aster, direc-

trice artistique d'Opéra
Lyra et metteuse en scène
de CARMEN, a tenu à
effectuer ces change-
ments afin d'actualiser
l'intrigue et de pouvoir
ainsi toucher davantage le
public canadien des
années 80. Et elle ajoute:
"si c'est notre vie qu'on
voit sur la scène et si on
reconnaît l'environne-
ment; c'est pour nous plus
proche, on comprend plus
vite ce qui se passe. C'est

la vie qui se joue devant
nous; la présentation nous
engage." Il est en effet
très important pour Jean-
nette Aster qu'au théâtre,
le public s'implique. Elle
ne croit pas que la seule
fonction du théâtre soit le
divertissement.

La musique de cet
opéra, écrit par George
Bizet, "un Français qui
n'a jamais mis les pieds
en Espagne", est accom-
pagné du livret de H.

Meilhac et L. Halevy,
inspiré de la nouvelle et
de la pièce de théâtre écrite
au 19^{ème} siècle par
Mérimee. Jeannette As-
ter raconte que Mérimée
a rencontré, au cours d'un
voyage en Espagne, une
jeune bohémienne du nom
de Carmen. Un de ses
amis lui raconta d'autre
part "l'histoire d'un soldat
qui aurait tué son amour
par jalousie" et qui depuis
croupissait dans une
prison. A cette histoire de
passion jalouse, Mérimée
a ajouté le personnage que
lui inspirait cette jeune
Carmen, hasardeusement
rencontrée. De là est né
l'opéra CARMEN, si
controversé à l'heure de
sa création et si populaire
depuis l'abolition de la
censure à son égard.

Jeannette Aster ajoute
que, pour elle, l'histoire
de CARMEN en est une
"d'attraction fatale".
Beau drame qui touche à
peu près toutes les émo-
tions, de la passion à la
possessivité en passant
par l'indifférence. Voilà
de quoi ne laisser per-
sonne indifférent, en tout
cas et pour son actualisa-
tion, aucun Québécois!



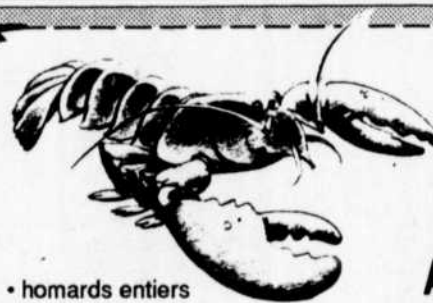
Jeannette Aster, directrice artistique d'Opéra Lyra
et metteuse en scène de CARMEN, présenté au
Théâtre du CNA

DEPUIS 7 ANS NOUS AVONS LE PLUS GRAND



**BUFFET DE
FRUITS DE MER**
À VOLONTÉ

DE L'OUTAOUAIS (incluant Ottawa)
(56 PIEDS DE BUFFET)



Tous les jeudis - vendredis - dimanches
de 6h30 à 10h00

À L'ACHAT DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER,
FERME ROUGE OFFRE UN RABAIS DE
\$5.00 PAR PERSONNE

Prix régulier: \$23.95 par personne

AVEC COUPON \$18.95 par
personne

- homards entiers (limite 2 homards)
- crevettes fraîches
- cuisses de grenouilles Provençales
- crabe des neiges
- saumon du Pacifique glacé
- moules au vin blanc

- pieuvre marinée
- hareng fumé
- hareng mariné
- huitres panées
- huitres fumées
- huitres fraîches

- crevettes sauce aigre-douce
- crevettes panées
- comptoir à salade complet
- comptoir à dessert (20 différents desserts)
- comptoir à fromage

CE COUPON D'UNE VALEUR DE \$10.00 À L'ACHAT
DE 2 BUFFETS DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

Remettre ce coupon à votre serveur

CETTE OFFRE SE TERMINE LE 31 AOÛT 89

Valide: les jeudis, vendredis et dimanches seulement



RESTAURANT **FERME ROUGE**

Spécialités: Côte de boeuf, Bifteck et Fruits de mer

475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MERCREDI AU DIMANCHE

Venez célébrer votre anniversaire

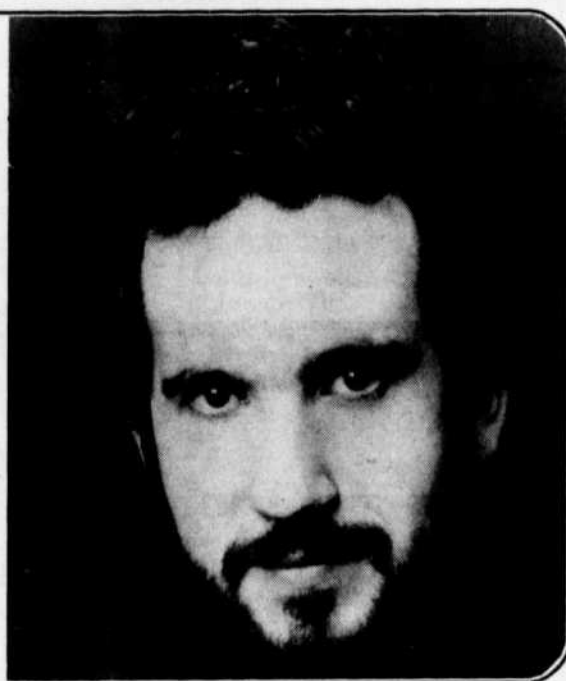
1957 Route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

Réservations (819) 986-7013



Jean Stilwell, mezzo soprano, qui reprend cette année le rôle de Carmen qu'elle a déjà chanté dans la production de Vancouver Opera, lors d'Expo 86.

Michael Fiacco, jeune chanteur américain, a souvent chanté au Canada, entre autres dans le rôle de Don José à Edmonton. C'est d'ailleurs ce rôle qu'il reprendra pour la production de CARMEN à Ottawa.



TOUR DES VIGNOBLES FRANÇAIS

\$1800

Occupation double

13 jours

Du 10 au 23 septembre

COMPRENANT:

- Transport aérien • Transport en autocar de luxe • Petit déjeuner tous les jours • 10 soupers • Accommodations pour 12 nuits • Taxes d'aéroport et hôtel • Assurances voyage • Visites de sites touristiques de prestige

Visites des vignobles - Vignoble Sancerre - Vignoble du Chateau Neuf du Pape - Vignoble du Domaine du Vieux Télégraphe - Vignoble Cornas - Vignoble de Côte Rôtie - Vignoble de Beaujolais - Clos de Tart - Clos des Epenots à Pommard - Château de Meursault - Henri Maire à Arbois - Clos F.E. Trimbach - Clos St-Hune - Vignoble de la Champagne à la maison Roederer.



Détenteur d'un permis du Québec
668, boul. St-Joseph, Hull
770-6711

CENTRE DE TECHNIQUE NADEAU DE L'OUTAOUAIS enr.

ÉNERGIE - SANTÉ - VITALITÉ

NOUVELLE ADRESSE:
35 boul. Gamelin,
Hull
778-7224



VENTE SUPEREX

CHAISE DE CUISINE EN CHÊNE MASSIF



10 STYLES AU CHOIX

\$150.00 et plus

CHAISE MIRACLE EN SOLDE

Table de chêne massif 42" X 56" X 1" 4 chaises à piétement # 805 modèle 1900

Rég. \$2280.00
Spécial: \$1650.00
\$630.00 de rabais



CHÊNE MASSIF

12 MOIS SANS INTÉRÊT

DÉPÔT \$250.00 **78⁷⁵** PAR MOIS

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER



TABLE DE SALLE À MANGER en chêne massif à partir de **\$495.00**

QUANTITÉ LIMITÉE



TOUS LES MEUBLES REDUIT DE 30% À 60%

MOBILIER DE SALON en chêne massif jusqu'à **\$600.00** d'économie



FINI CHÊNE

ÉLÉMENTS MURAUX en chêne massif à partir de **\$395.**

BON D'ACHAT \$100.00

SUPPLÉMENTAIRE applicable sur le prix de vente pour **SALLE À DINER SALON CHAMBRE**

MISE DE CÔTÉ GRATUITE



LTÉE

MANUFACTURIER

NOUVELLE ADRESSE

GATINEAU PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

892, boul. MALONEY OUEST

*coin boulevard de l'Hôpital **568-3077**

NOUVELLE ADRESSE

MASSON - 663-3945
Usine et salle d'exposition
au 10, rue St-Amour

NEPEAN
1558, ch. Merivale 727-1101

Jeu et Vendredi 10h00 à 21h00 Samedi 9h00 à 17h00

VOYEZ NOTRE KIOSQUE À LA SUPEREX

FESTIVAL DE LA MANGUE

15 août au 2 septembre

au

Restaurant Le Raj

and Bombay Bar

151, Wellington, Hull

près de la Place du Portage

Nous vous offrons une variété de plats exotiques indiens préparés à base de mangues fraîches.

- Poulet Malyan aux mangues • Agneau Amb Rus • Boeuf Amb Rus • Mangues flambées • Salade de fruits aux mangues • Gâteau au fromage aux mangues • Crème glacée aux mangues • Lait frappé aux mangues • Tarte aux mangues

Repas complet à partir de **\$11.95**

RÉSERVATION 777-7277

LIVRES

Maurice Henrie: auteur d'une satire grinçante

Maurice Henrie, haut fonctionnaire fédéral et auteur franco-ontarien, vient de publier un deuxième ouvrage, *La vie secrète des grands bureaucrates*.

Publié aux Editions

Asticou, à Hull, et lancé le 30 mars dernier dans le cadre du Salon du livre de Hull, ce second livre demeure très différent du premier, paru cinq mois plus tôt aux éditions l'Instant Même, à Québec, et

intitulé *La Chambre à mourir*.

par Rachel Bergeron

Le premier ouvrage, classé finaliste du prix Trillium à Toronto et d'un

second prix, celui d'Ottawa-Carleton, regroupe quarante-trois nouvelles portant sur des thèmes ruraux de l'Est de l'Ontario. Qualifié par l'auteur de "livre gentil et même pieux", *La*

Chambre à mourir diffère nettement de *La vie secrète des grands bureaucrates* qui, présenté sous forme de recueil de pensées, dresse un portrait satirique de la haute bureaucratie moderne: "un livre méchant", de préciser lui-même Maurice Henrie.

Ayant joint la Fonction publique fédérale vers 1970, ayant travaillé depuis dans un grand nombre de ministères et organismes fédéraux à titre de membre du personnel de direction et présentement conseiller supérieur auprès du Directeur général de la Bibliothèque nationale,

Maurice Henrie, qui passa précisément cinq ans au bureau de l'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau, ne peut avoir été mieux placé pour examiner les grands comme les petits travers des hauts fonctionnaires, étant un de ceux-là lui-même. Pour écrire *La vie secrète des grands bureaucrates*, Maurice Henrie transportait toujours sur lui de petites fiches sur lesquelles il inscrivait des réflexions portant sur ses collègues, observés tantôt à la cafétéria, tantôt sur les lieux mêmes de son travail. Deretour chez lui, le soir, bien installé devant son micro-ordi-



Maurice Henrie, haut fonctionnaire fédéral et auteur de deux livres très différents

nateur, Henrie réécrivait ses notes dans un style qui tendait à être plus clair et plus humoristique.

Satire grinçante de la haute-bureaucratie, *La vie secrète des grands bureaucrates* saura plaire à ceux que l'humour noir et la répétition ne défrise pas.

Notre légendaire vente de fourrures du mois d'août est en plein essor!

Est-ce vraiment nécessaire dans dire plus?...

Ne manquez surtout pas cette SUPER vente d'été!

Aucun intérêt
Mise de côté
jusqu'à Noël
OU
Aucun dépôt
36 mois pour payer



M. CAPLAN FURS

Pelletier à Ottawa depuis 1919

219, rue Bank (entre Nepean et Lisgar)

232-1596

Collection Les Grands Succès

Shell vous offre la chance de collectionner 8 cassettes réunissant des succès qui ont marqué les années 1950, 1960, 1970 et 1980.

UNE OFFRE À COUPER LE SOUFFLE!

Des moments émouvants à revivre avec "Les Grands Succès". Commencez votre collection dès maintenant chez votre détaillant Shell participant du Québec.



199*
CHACUNE
* Avec un plein (min. 25 L) plus taxe prov. jusqu'à épuisement des stocks.

Pour tous renseignements:
le Centre Shell-Aide 1-800-661-1600

Ça bouge avec Shell

CALENDRIER

Théâtre:

Poison d'avril

Au Théâtre de l'Île, jusqu'au 2 septembre, les comédiens Chrystiane Drolet, Guylaine Guérin, Chantale Richer, Benoît Gauthier et Claude Lavoie s'en donnent à cœur joie dans leurs rôles de Français et de Québécois en mal d'épater.

La danse des baboons

Folle comédie américaine de John Murray, LA DANSE DES BABOONS, mettant en vedette Danielle Panneton et Robert Marien, offre ses représentations au Théâtre du Lac McGregor (La Grande Chapelle de Katimavik) jusqu'au 26 août.

Le Charimari

Comédie en deux actes de Pierrette Bruno, avec Claudine Chatel et Serge Bossac, LE CHARIMARI ou le démon du midi est présenté au Théâtre de la Sucrierie, Casselman, Ontario. Les représentations se poursuivent jusqu'au 2 septembre.

Impro-spectacle

Dimanche le 27 août, le groupe IMPROVISION présente sur la terrasse du Café des 4 jeudis un impro-spectacle du style de ceux de la LNI, vote compris.

L'Amour fou

Dans le style de la commedia dell'arte, la troupe Pop Théâtre présente sur le site extérieur du Pavillon de l'Hôtel de ville de Vanier sa deuxième production, L'AMOUR FOU. Du 22 au 27 août, à 20h00 (relâche le 25).

Danse:

Danse égyptienne

Toujours dans le cadre de l'événement Cultures Canada, le Musée canadien des civilisations présente au Théâtre, à 14h00 et à 16h00, le groupe de George Sawa de Toronto et leur spectacle de danse égyptienne (baladi). Gratuit.

Variétés:

Evita et A Chorus line, à l'affiche au CNA

Deux comédies musicales fort prisées, EVITA et A CHORUS LINE seront respectivement à l'Opéra du Centre national des Arts les 15 au 20 août et les 29 août au 3 septembre.

Musique:

Concerts du crépuscule

Ce soir, à 20h00, à la Place Aubry dans le cadre de Les concerts du crépuscule, Claire Marchand présente son QUINTE A VENT. Le lendemain, même heure, le meilleur groupe d'Ottawa, FAT MAN WAVING, sera également de la partie.

Parc de l'Imaginaire

Les DUMOULIN/DESJARDINS présente ce soir à 19h30 au Parc de l'Imaginaire à Aylmer un concert de guitare et de basse.

Arts visuels:

Lumières de ville et d'ailleurs

Exposition de Guy Lafortune, peintre hullois, qui se poursuit jusqu'au 30 septembre au Café Van Gogh, 48, rue Laval à Hull.

Hommage à la nature

Une exposition champêtre, intitulée HOMMAGE A LA NATURE, sera présentée dans les jardins de Rachel Lemire, au Lac Gauvreau. Regroupant les œuvres de Nicole Rhéaume, Yolande Dufort, Geneviève Piché et Rachel Lemire, ainsi que les ouvrages de deux artisans, Jean-Pierre Chéviard et Simon-Pierre Martineau, cette exposition se tiendra les 26 et 27 août prochain, entre 10h30 et 17h00. De la route 105, en direction de Masham, des cartons annonçant l'événement seront installés. En cas de pluie persistante, l'événement est reporté au 2 et 3 septembre.

La poste à vélo

Dans le cadre du Festival international de la bicyclette de Hull, les expositions BICYCLETTE D'ARTISTE et LA POSTE A VELO se tiendront respectivement à la Galerie Montcalm et au Salon Laurier de la Maison du Citoyen jusqu'au 30 août.

A l'ombre du soleil

Réunissant 262 pièces d'art contemporain amérindien et inuit produites entre 1950 et 1986, cette exposition, présentée au Musée canadien des civilisations, regroupe des œuvres provenant de plus de 40 collections privées et publiques. Au Musée jusqu'au 31 décembre 1989.

Galerie Pierre Bernard

Une exposition des grands peintres du Québec, dont Albert Rousseau, se poursuit jusqu'au 31 août, à la galerie Pierre Bernard, située au 141, rue Champlain à Hull.

Interbeauté
COIFFURE

45 \$

COUPE,
SHAMPOOING,
MISE en PLIS,
PERMANENTE

Régulier: 65 \$

Promenades de l'Outaouais
Gatineau 568-4809

Franchise disponible (514) 866-9029



Luxorama
Armoires de cuisine

FAITES PLANIFIER VOTRE
CUISINE PAR UN EXPERT

À CAUSE DE NOTRE
FUTUR DÉMÉNAGEMENT
TOUTES
NOS ARMOIRES DE NOTRE SALLE
DE MONTRE
SONT EN VENTE À DES PRIX
INCOMPARABLES!

Exemple: 1 SEUL ENSEMBLE
D'ARMOIRES EN CHÊNE
BLANCHI

PRIX DÉTAIL: \$4,200.00
EN VENTE: \$2,500.00

1 SEUL ENSEMBLE EN
MÉLAMINE IMPORTÉE
PRIX DÉTAIL: \$5,800.00
EN VENTE: \$2,400.00

ET 3 AUTRES ARMOIRES DE DIFFÉRENTS MODÈLES
EN VENTE TOUJOURS À DES PRIX INCOMPARABLES!

(Valable pour ces armoires mentionnées
ci-haut seulement)

ENEZ VOIR NOTRE SALLE DE MONTRE AU:
865, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU
663-2859

VIENS PARTICIPER AU TOUR DE GATINEAU 1989



Une randonnée familiale
à bicyclette

LE DIMANCHE
24 SEPTEMBRE

DÉPART À 10H00

des Terrasses de la Savane (à Gatineau)
(magasin Toy's "R" Us)

3 parcours: 10 - 26 - 40 km

Des services de: MÉCANO, REPAS
ANIMATION

Une collaboration de:



CHEZ 106

Gatineau

STEINBERG

CIMF-FM

94.9

Une Division de
TELEMEDIA COMMUNICATIONS INC.

Radio-Canada
Ottawa-Hull 9

Château

BEAU TEMPS,
MAUVAIS TEMPS
ON
ROULE!

Pour informations: 243-6168

BON D'INSCRIPTION
TOUR DE GATINEAU

NOM _____

ADRESSE _____

TÉL: R: _____ T: _____

FRAIS D'INSCRIPTION SI INSCRIT AVANT
LE 24 SEPTEMBRE

ADULTE ☐ 7\$

ENFANT ☐ 3\$

- 12 ans

AINÉ(E) ☐ 4\$

Je participe au

☐ ☐ ☐

10 km 26 km 40 km

Joindre un chèque ou mandat poste à l'ordre du
Tour de Gatineau et retourner à
C.P. 135
GATINEAU, QC. J8P 6J2
ou déposer chez Trimaction
aux Galeries Gatineau à Gatineau

LE THEATRE DE LA SUCRERIE INC.
CASSELMAN, Ontario
PRESENTE



LE CHARIMARI

LE DEMON DU MIDI

Comédie hilarante
en deux actes de Pierrette Bruno
avec
CLAUDINE CHATEL
SERGE BOSSAC
GENEVIEVE DE ROCRAY • ALEXIS MARTIN • GILBERT LACHANCE

Le seul théâtre d'été français en Outaouais DU 30 JUIN AU 2 SEPTEMBRE Salle climatisée
Spectacles du mardi au samedi à 20H30
Dîner-théâtre ou théâtre seulement • Réservations: (813) 764-5580

EN SPECTATEUR

avec
Rachel
Bergeron



André-Philippe Gagnon: le roi des imitateurs au Québec

Les yeux bleus rieurs, le sourire large, André-Philippe Gagnon, sacré imitateur, présentait la semaine dernière, à l'Opéra du Centre national des Arts, un "show" jeune, jeune, jeune.

Le public enthousiaste a même eu droit au numéro de René Simard au temps de ses jeunes années. C'est alors un

à genoux, la voix aigue d'avant puberté, qui s'est mis à chanter "Un oiseau", sous les applaudissements en délire de la foule assemblée.

Presque toutes les imitations de Gagnon épatent et à chaque coup, le spectateur se demande s'il va réussir le prochain. Et chaque fois, immanquablement, Gagnon se transforme en un nouveau

personnage, par la voix, les gestes, l'attitude et les expressions faciales.

Il reste que quelques imitations sont franchement moins réussies que d'autres. Entre autres,

Pierre Péladeau semble plus grotesque que comique. En fait, André-Philippe Gagnon n'a besoin d'aucun accessoire pour se révéler à son meilleur. C'est même

dinaire de ce jeune artiste.

Autre reproche qui puisse être lancé contre le spectacle de André-Philippe Gagnon: les textes sont un peu trop souvent salés. C'est drôle une fois, deux fois, mais la vingtième fois, un bon verre d'eau pour avaler tout ça ne serait pas de trop.

Par contre, les numéros à volets historiques, tous ces rappels en chansons ou en monologues des années passées, exceptionnellement bien réussis, démontrent une volonté de présenter un "show" drôle, mais d'une façon intelligente.

Accompagné de très bons musiciens, André-Philippe Gagnon a su ravir un public déjà conquis qui ne demandait pas mieux que de battre des mains à tout rompre et de s'égosiller de rire en essuyant des larmes de plaisir.

Il est toutefois regrettable qu'aucun programme n'ait été distribué avant le spectacle comme c'est généralement la coutume.



André-Philippe Gagnon incarnant un de ses nombreux personnages...

le numéro des Pierrafeu chatouille plus l'oeil que les côtes, celui du raisin sec de la Californie donne davantage la faim qu'il ne fait rire et l'imitation de

cette simplicité scénique qui permet au spectateur de découvrir à quel point il n'y a aucun truc, aucune magie si ce n'est le talent naturel et extraor-

TECHNIQUES D'ÉDUCATION EN SERVICE DE GARDE

Cette formation a pour but d'approfondir vos connaissances du développement de l'enfant et de ses besoins afin d'assurer le bien-être et la sécurité de l'enfant utilisant les services de garde et aussi favoriser son développement.

DÉBUT: 11 septembre 1989
DURÉE: 31 semaines (25 hres/semaine)
ENDROIT: Collège de l'Outaouais, pavillon Félix Leclerc, Gatineau

Conditions d'admission:

- Détenir un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, ou posséder une formation jugée suffisante par le collège.
- Avoir quitté les études depuis au moins 1 an.

Inscription: Le centre d'emploi du Canada de votre localité.

Ce cours est offert en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et votre centre d'emploi du Canada.

Pour de plus amples informations, composez le (819) 771-7487. Nous acceptons les frais d'appel.



Commission de formation professionnelle
de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

Siege social
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel.)

ELKS
Pour le contemporain

SOLDE

STYLE CLASSIQUE

EN COTON

Pantalons et Chemises
100% coton

19⁹⁹\$

Chandails
100% coton

24⁹⁹\$

Les Promenades de l'Outaouais, Gatineau; St-Laurent Shopping Centre;
Les Galeries de Hull; Carrefour Angrignon, La Salle; Cavendish Mall, Côte St-Luc;
Carrefour de l'Estrie, Sherbrooke; et Bayshore Shopping Centre, Ottawa.

PROFIL



Mario Girard, nouveau directeur du développement pour le département des variétés françaises du Centre national des Arts

Mario Girard, nouvellement promu directeur du développement pour le département des variétés françaises du Centre national des Arts, se dit à la fois une "forme de publicitaire" et un amoureux "fou de la musique".

par Rachel Bergeron

Sa carrière débutait à la station radiophonique CIMF-MF, où il a travaillé trois ans à titre de rédacteur publicitaire.

En parallèle, Mario Girard se faisait une joie d'œuvrer comme critique de disques pour le maga-

zine torontois CLIC, revue qui visait un public franco-ontarien. Le même

été, Mario Girard s'est chargé de la promotion de la production présentée, comme chaque année, au Théâtre de la Grande Chapelle à Katimavik.

Quittant CIMF-MF, Mario Girard poursuit sa carrière de publicitaire en travaillant au département du Théâtre français du Centre national des Arts, son premier contrat avec la boîte.

Aimant le défi, Mario Girard accepte un peu plus tard de mettre à profit ses talents de promoteur pour une jeune agence de publicité, ayant pignon sur rue à Hull. Il s'agit de l'entreprise Signature-

Communication.

En parallèle encore une fois et à nouveau comme chroniqueur de disques, Mario Girard pratique sa plume et son sens critique en étant pigiste au journal Le Droit.

Il semble donc que depuis toujours Mario Girard combine deux fonctions. Il aura par conséquent décroché l'emploi idéal au Centre national des Arts puisqu'il s'y occupera, dans un premier temps, de la pro-

grammation des spectacles des variétés françaises ainsi que, dans un deuxième temps, de leur promotion. Mario Girard ajoute que pour lui cette combinaison rend son travail "fascinant; c'est comme des bébés

pour moi, car je mène chaque projet du point A au point Z."

En terminant, Mario Girard affirme qu'il "vient remplir ce mandat avec beaucoup d'enthousiasme."

Relations industrielles

(819) 595-2293



Université du Québec à Hull

COURS DE PHYTOTHÉRAPIE
(Médecine douce)

CONTENU

Étude des systèmes
Anatomie-physique
Psychologie pathologie
Traitement par médication naturelle

Pour plus d'informations et inscriptions:

235-0506 Josiane Klassen (après 11h)
Jocelyne Durand

Initiation à la phytothérapie: cours en soirée
Système digestif: cours en après-midi
Début: septembre 1989

La commission de formation professionnelle a mis sur pied, pour vous, une formation offrant de réels débouchés sur le marché du travail.

MÉCANIQUE DE MACHINERIE LOURDE

Ce cours permet à l'élève d'acquérir les connaissances, la technologie et les habiletés requises pour effectuer avec autonomie le dépistage des troubles mécaniques, l'entretien et la réparation des divers systèmes mécaniques, hydrauliques, électriques propres à la machinerie lourde.

DÉBUT: 28 août 1989

DURÉE: 51 semaines (30 hres/semaine)

ENDROIT: Polyvalente Le Carrefour, Gatineau

Conditions d'admission:

- Être âgé d'au moins 16 ans
- Avoir quitté les études depuis au moins 1 an.
- Avoir complété 9 années de scolarité (sec. III)
- Avoir réussi les cours suivants:

Mathématique - GMA 112, 141

- GMG 121, 141

Français - GFR 532 (FR412)

Ce cours est offert en collaboration avec la Commission scolaire des Draveurs et votre centre d'emploi du Canada.

Inscription: Le centre d'emploi du Canada de votre localité.

Pour de plus amples informations, composez le (819) 771-7487. Nous acceptons les frais d'appel.



Commission de formation professionnelle
de la main-d'œuvre de l'Outaouais

Siege social
245, boulevard Cité des jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel.)

OFFRES SPÉCIALES DE NETTOYAGE
EATONNETTOYAGE DE MOQUETTES
À LA VAPEUR PAR CAMION

2 PIÈCES 3 PIÈCES 4 PIÈCES
49⁰⁰ 69⁰⁰ 88⁰⁰

Plus un vestibule sans autres frais!

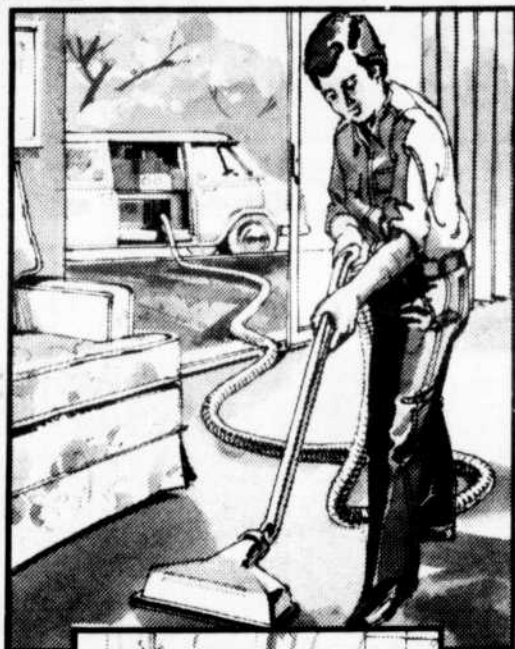
Offrez à votre foyer le nettoyage de première qualité qu'il mérite. Laissez aux experts Eaton le soin de raviver l'allure de vos moquettes, vous retrouverez leurs couleurs originales. Notre puissant équipement enlève la saleté en profondeur ce qui prolonge la durée des fibres. De plus, si vous profitez maintenant de cette offre spéciale nous nettoierons un vestibule sans frais supplémentaires. Coût pour sous-sol 2.40 le mètre carré (0.22 le pied carré). Minimum de deux pièces par visite. Les escaliers ne sont pas compris dans cette offre. Renseignez-vous sur notre service de nettoyage de tapis.

3 FAUTEUILS OU 1 CANAPÉ
ET 1 FAUTEUIL 66⁰⁰

Cette offre comprend tous les coussins assortis et recouvrements de canapés jusqu'à 2 mètres de longueur. Ce nettoyage en profondeur révélera leurs coloris d'origine. Tout le travail est fait chez vous à votre convenance. Frais supplémentaire pour coton indien ou haïtien, tissus à nettoyage à sec, meubles sectionnels, travail à l'extérieur de la région métropolitaine et protection contre la saleté et les taches.

Composez 741-7737

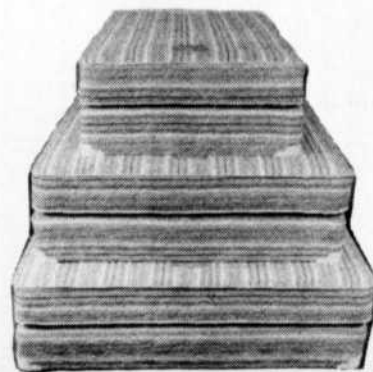
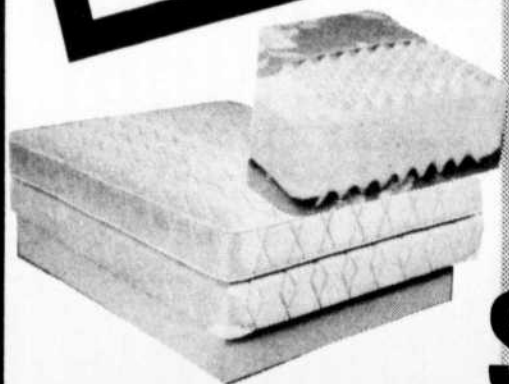
Offre en vigueur jusqu'au samedi 2 septembre 1989.



EATON

Nous sommes... le grand magasin du Canada

DISQUES

avec
Louise
ÉthierVENTE DE MATELAS
Ressorts & MousseMATELAS
SLEEPTEKMATELAS
SLEEPTEKRabais
de

\$120

à

\$323

10 ANS GARANTIE

O-PEDIC RESSORTS FERME	Prix régulier	VENTE
SIMPLE →	\$420	\$299
DOUBLE →	\$500	\$359
QUEEN →	\$560	\$399

MOUSSE FERME	Prix régulier	VENTE
SIMPLE →	\$460	\$327
DOUBLE →	\$540	\$387
QUEEN →	\$670	\$477
KING	\$970	\$695

- Service après vente
- Satisfaction garantie
- Livraison rapide & gratuite

- Remplacement de lit d'eau par un matelas mousse
- Grandeur sur mesure "48" "36" "30" Sofa-lit

15 ANS GARANTIE

MOUSSE	Prix régulier	VENTE
SIMPLE →	\$530	\$377
DOUBLE →	\$680	\$487
QUEEN →	\$810	\$577
KING	\$1130	\$807

RESSORTS ORTHO	Prix régulier	VENTE
SIMPLE →	\$530	\$378
DOUBLE →	\$630	\$448
QUEEN →	\$755	\$538
KING	\$1080	\$777

- Oreillers (orthopédique, plumes, duvet)
- Couette en duvet
- Boîte en mélamine
- Lit électrique réglable



Sleeptek

OTTAWA EST
749-14565370,
CANOTEK #22FABRICANT DE MATELAS
GATINEAU
70 GRÉBER (PLACE FARMER)
568-7520

FABRIQUÉ DANS LA RÉGION

OTTAWA OUEST
596-26543069
CARLING AVE.ANOOSH
ANOOSH

Pour une musique exotique, s'en est toute une. En écoutant ANOOSH (doux en arménien), l'auditeur (trice) part en voyage quelque part au Moyen-Orient et en Arménie, bien sûr, puisque ANOOSH vient de ce coin du monde.

Il ne faut tout de même pas s'attendre à du folklore... alors là... surprise! La musique se modernise partout sur la planète et ANOOSH sait bien se servir de la technologie

électronique musicale tout en respectant ses racines. Le cadre est donc très actuel, synthétique et le fond vient du ventre. Ceux et celles qui aiment le balade, cette musique s'indique tout à fait à faire vibrer les fanatiques du genre. On reconnaît également une fusion jazzée, lointaine comme le Moyen-Orient, peut-être loin d'ici, mais présente telles les vibrations d'une musique intense, vibrante, sensuelle et exotique.

Pour comprendre les paroles, il faut traduire de l'arménien, ce qui devient superflu dans le cas d'ANOOSH car leur musique se sent, se danse plutôt que de devoir prêter attention aux paroles. On retrouve aussi plusieurs pièces instrumentales sur les dix compositions d'ANOOSH.

LES TACHES
OUPS..!

Voici un disque fou, jeune, original, rebelle comme les vingt ans de cœur ou d'âge.

Il est grand temps que les compagnies de disques osent produire des productions telles LES TACHES ou JEAN LELOUP. Non que ça plaise à tout le monde, mais le public de ce produit marginal n'est pas très gâté au Québec.

Pour situer le son de ce disque garage, disons qu'il se promène et parfois galope d'une composition country rock au rock carrément effréné, parti en furie dans le style

HOOTENANNRY des années 60. L'influence des cowboys de la prairie ou du Colorado se sent encore, du côté francophone, la guitare bashungienne s'entend.

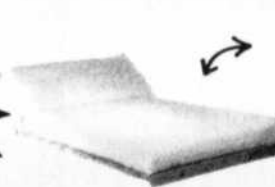
Donc la musique s'écoute très bien à cause de ses racines nord-américaines et sa culture francophone.

Les coins pourraient être plus arrondis, plus raffinés mais ça ne serait plus la musique de garage de LES TACHES.

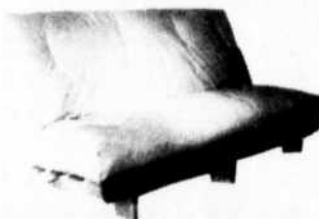
On ne peut pas dire que les paroles sont très recherchées mais ça respecte le style, autrement autant écouter PICHE ou BREL. Le tout se tient. Les paroles sont aussi folles que la musique. ALAIN KARON, la grosse tache du groupe, le chef, dépeint sur tout le groupe qui semble avoir eu un fun noir à écrire et enregistrer ses chansons. Un disque de party. Un abandon régénérant.

je futonne, tu futonnes, il futonne chez FUTON 7^e CIEL!

LA KOKOMO

sofa-lit AUTOMATIQUE
base naturelle, noir ou blanche
avec futon céleste doubleseulement
\$349.

LA SAMURAI

sofa-lit 3 dans 1
SEMI-AUTOMATIQUE
base en érable et pin
avec futon étoileà partir de
\$189.

LA GEISHA

sofa-lit SEMI-AUTOMATIQUE
base en érable et pin
avec futon céleste doubleseulement
\$249.

*HOUSSES EN STOCK A PARTIR DE \$39.

OTTAWA CENTRE
252, rue Bank
232-7814OTTAWA OUEST
285, chemin Richmond
729-2687HULL
279-B St-Joseph,
595-3000

VARIÉTÉS



Chorus line: en reprise au CNA, après 10 ans!

Présenté à l'Opéra du Centre national des Arts du 29 août au 3 septembre, A CHORUS LINE met en vedette Donna McKechnie qui reprend le rôle de Cassie qu'elle avait joué à Broadway. Cassie est ni plus ni moins l'ancienne maîtresse de Zach, un exigeant chorégraphe qui avait voulu faire d'elle une étoile. Cassie ayant échoué dans ses tentatives veut reprendre son rôle dans les chœurs. A CHORUS LINE s'ouvre d'ailleurs sur une audition de danseurs qui tentent de décrocher des rôles dans les chœurs d'un "gros show" de Broadway. Histoire bouleversante des danseurs marginaux qui constituent les figures anonymes des troupes des comédies musicales, A CHORUS LINE continue de déchaîner l'enthousiasme des spectateurs à Broadway, quelque quatorze ans après avoir été monté lors d'un atelier.

PERDEZ DU POIDS
POUR SEULEMENT **\$39⁰⁰***



PERDEZ DU POIDS pour seulement **\$39⁰⁰***

* Obtenez notre programme régulier d'une valeur de \$78.00 pour seulement \$39.00. Vous épargnez 50% sur notre programme d'introduction de 10 visites

PERDEZ 35 lbs. D'ICI le 30 SEPTEMBRE!

Si vous pesez 150 lbs.	vous peserez 118 lbs.
Si vous pesez 160 lbs.	vous peserez 128 lbs.
Si vous pesez 170 lbs.	vous peserez 136 lbs.
Si vous pesez 180 lbs.	vous peserez 146 lbs.
Si vous pesez 190 lbs.	vous peserez 155 lbs.

Les résultats peuvent varier selon le sujet.

ET PERDEZ 15 lbs D'ICI LA FÊTE DU TRAVAIL!

AVEC NOTRE NOUVEAU PROGRAMME

mince pour la vie

Mince pour la vie
WEIGHT LOSS CLINIC
Les Ateliers minceur de la vie

IMPOSSIBLE D'ÉCHOUER!

APPELEZ DÉS MAINTENANT POUR UNE CONSULTATION DE 30 MINUTES GRATUIT.

HULL: 425, boul. St-Joseph, 3e étage.....595-0405
OTTAWA EST: 150, ch. Montréal, suite 213.....748-9555
LINCOLN HEIGHTS GALLERIA: 2525, ave Carling.....820-0985
BILLING BRIDGE: 1355, rue Bank, suite 212.....523-7712
Nous acceptons VISA et MasterCard, Ouvert de 8:00 à 19:00, lundi au vendredi
©Weight Loss Clinic International, Inc. 1986

AYLMER-HULL-GATINEAU-OUTAOUAIS, 16 août 1989

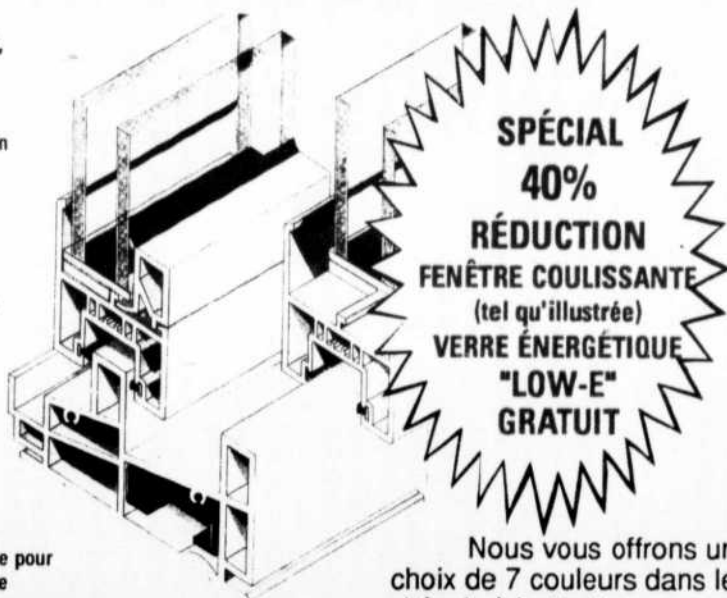
Un rendez-vous avec l'expérience...

Un rendez-vous avec l'expérience...

AVANT D'INVESTIR DANS VOS FENÊTRES CONSULTEZ-NOUS!

ISOLATION SUPÉRIEURE, TRÈS HAUTE RÉSISTANCE AUX CHOCS, GARANTIE 20 ANS.

- Multi canal et onglet pour renforcement, rigidité et isolation thermique supérieure.
- Système double de fermeture empêchant l'infiltration d'air et d'eau grâce au coupe-froid autour du volet.
- Peut accommoder des vitres de différentes épaisseurs de 3 mm à 20 mm.
- Rail de moustiquaire extérieur pour l'application d'une demi-moustiquaire qui est la plus utilisée.
- Une coupure onglet précise à 100% coalition, cadre soudé à fusion.
- Moulure à liaison supplémentaire pour profiler pour compléter différente combinaison.



SPÉCIAL 40% RÉDUCTION
FENÊTRE COULISSANTE (tel qu'illustrée)
VERRE ÉNERGÉTIQUE "LOW-E" GRATUIT

Nous vous offrons un choix de 7 couleurs dans le châssis à battant.

FENÊTRE HAUT DE GAMME
"ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER"



ESTIMATION GRATUITE



Poly-Trim Inc.

LA FENÊTRE DE L'AVENIR!

160 Edmonton, Hull

895 BOUL. DE LA CARRIÈRE, HULL

Un nouvel emplacement pour mieux vous servir
(à compter du 1er septembre 1989)

SPÉCIAL de le Rentré SCOLAIRE



Attention chasseur la saison de chasse APPROCHE



SAC À DOS "EUKOPEAN"
ORIGINAL W.F.



1003

SPÉCIAL \$10.99
Rég.: \$13.99

- Fabrique en toile heavy duty
- Fermeture des poches en cuir
- Un grand compartiment et une grande Poche à l'avant
- Couleur noir, vert ou rouge
- Grandeur 14" X 17" (36 X 43 cm)

Pantalon de Camouflage
pour garçons
ORIGINAL M.F.



5589B

SPÉCIAL \$29.99
Rég.: \$39.99

- Style force armée canadienne
- 100% cotton
- 6 poches
- Couleur camouflage
- Grandeur 8-16

SAC À DOS "TEARDROP"
ORIGINAL W.F.



4005

SPÉCIAL \$24.99
Rég.: \$29.99

- 1 compartiment à fermeture éclair
- 1 poche extérieure à fermeture éclair
- Couverture fermable par boucles
- Fond de sac en P.V.C. double
- Couleur vert ou noir

Pantalon de Camouflage
doublés pour adultes
ORIGINAL M.F.



5595 / # 5599

SPÉCIAL \$49.99
Rég.: \$54.99

- 65% cotton / 35% polyester
- Doublure piquée en polyester amovible
- Boutons pour bretelles
- 2 grandes poches
- # 5595 couleur vert olive
- # 5599 couleur camouflage
- Grandeur 32-44

SURPLUS D'ARMÉE S.G. enr.

121 ST-JOSEPH HULL 778-3497

SUPER EX '89

Avec Super Ex '89, c'est un départ pour la grande aventure !

La plus Grande des grandes roues d'Amérique du Nord

Pour Garry Guzzo, président de l'Association de l'Exposition du Canada central, l'AECC peut s'enorgueillir de pouvoir annoncer au programme de Super Ex '89, la plus grande des Grandes roues jamais construite en Amérique du Nord. L'exposition qui fête cette année son 101^{ème} anniversaire, se déroulera du 17 au 27 août au Parc Lansdowne d'Ottawa.

Unique en son genre, cette grande roue, qui est exploitée par Amusements of America, se compose de 20 nacelles circulaires pouvant accueillir chacune 6 adultes ou 8 enfants, soit quelque 160 personnes au total.

Parade Super Ex

C'est le samedi 19 août à 10h30, que la grande parade de Super Ex '89 partira du Pont du Portage, pour emprunter les rues Wellington, Elgin et Laurier avant de longer Laurier est jusqu'à la promenade Queen Elizabeth. Elle arrivera sur le terrain de l'exposition à midi, par la porte numéro 4, qui donne sur la promenade. Cette année, le directeur de parade est le célèbre monsieur Météo, J.J. Clarke.

Les Forces armées canadiennes au rendez-vous

Le ministère de la Défense nationale propose, quant à lui, une exposition aussi fascinante qu'informative au salon C du Centre civique. En effet, cette exposition des Forces armées canadiennes, essentiellement constituée de présentations historiques, marque le 75^e anniversaire de l'Infanterie légère canadienne de la Princesse Patricia et du 22^e Régiment royal. Seront également à l'affiche, des présentations des Nations unies pour la paix dans le monde, dont la reproduction réaliste d'un poste d'observation des forces de l'ONU.

Sécurité routière et concours de bûcherons

S'adressant à la jeunesse, Pétro-Canada présente son programme sur la sécurité routière et en bicyclette intitulé "Les bons conducteurs de Pétro-Canada". C'est en outre grâce à cette pétro-canadienne que les jeunes pourront apprécier le spectacle des bûcherons, comprenant des compétitions et des

démonstrations, qui se déroulera dans la partie nord-est du parc.

"Nous sommes ravis", devait déclarer M. Guzzo, "que les entreprises appuient aussi bien Super Ex. Sans elles, nous se-

raions incapables d'offrir de si bons programmes".

Jeunes talents

Village Patrimoine qui dépend du ministère des Affaires municipales de l'Ontario, ainsi que

l'AECC patronent le concours 1989 des jeunes talents. Ce dernier donne aux jeunes de 13 à 21 ans l'occasion de faire valoir leurs talents en public. Des prix intéressants récompensent les vain-

queurs dans trois catégories: danse, chant et variétés.

De grands noms sur la Grande scène

Renouant avec la tra-

dition, la Grande scène s'impose une fois de plus comme un des attraits majeurs de Super Ex.

SPÉCIAUX D'ÉTÉ

LA PERMANENTE (NOUVEAU CONCEPT)

POUR SEULEMENT **\$60.00** * Une permanente spirale ou crépette




- Permanente de 1^{ère} qualité
- Choisi pour votre cheveu
- Enroulé sur rouleau Spiral ou étendue sur plaque crépette afin de vous donner une allure à la mode, comme les nouveaux styles le demandent

PERMANENTE PC 2000 AVEC ORDINATEUR

SPÉCIAL \$40.00 rég.: 45.00

Salon Blue Doll

59 Eddy, Hull
777-2853

Les spécialistes de la permanente

ÉCOLE de COIFFURE

Institut de l'Art de la coiffure & Paul de Rycke Inc.

Début des cours
septembre, février
juin
Durée: 6 mois

- Les techniques les plus modernes
- Enseignants professionnels dynamiques
- Développement de votre style personnalisé
- Une préparation au marché de l'emploi



Interbeauté Le succès en coiffure

Demandez notre brochure COURS

☐ JOUR ☐ SOIR
 Nom _____
 Adresse _____
 Ville _____
 Prov _____
 Code Postal _____
 Tél _____
 Cours ANGLAIS ☐ FRANÇAIS ☐

MONTREAL 866-5477
1168 Ste Catherine O., suite 101
H3B 1K1

LAVAL 669-3501
158 boul. des Laurentides
H7G 2S3

QUÉBEC 529-0689
849 St-Joseph E. G1K 3C8

SHERBROOKE 566-8994
51 rue Wellington N. J1H 5A9
HULL 771-7709
653 St-Joseph J6Y 4B2

Numéros de permis du Ministère de l'Éducation
FA0002 FA0003 FA0004
FA0005 FA0006

PARCE QU'UN VOTE ÇA COMPTE...

Inscriptions

(Session d'automne 1989)

L'Université du Québec à Hull tient présentement une semaine d'inscription en vue de la session d'automne 1989.

Nos bureaux sont ouverts aux dates et aux heures suivantes:

Lundi	14 août 1989	10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Mardi	15 août 1989	10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Mercredi	16 août 1989	10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Jeudi	17 août 1989	10h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30
Vendredi	18 août 1989	10h00 à 12h30

N.B.: Date limite d'admission: le 21 août 1989

Renseignez-vous immédiatement: (819) 595-3844

89-90-32



Université du Québec à Hull

SUPER EX '89

Cette année encore, il y en aura pour tous les goûts: musiciens légendaires, étoiles montantes, musique country et heavy métal: de Samantha Fox, Randy Travis, Stevie Nicks, Anderson, Bruford, Wakeman et

Howe à Kim Mitchell, Cinderella et The Cure.

L'agriculture: une place prépondérante

Bien sûr, l'agriculture, racine de la foire, occupe encore une place

prépondérante. L'Avenue de l'élevage, située dans la partie nord-est du parc, présente les instruments aratoires traditionnels et une exposition d'animaux de ferme. Des concours d'élevage, mettant en présence des chevaux, des moutons et des bovins, sont prévus au programme de l'Agrispéc-tacle 89, en parallèle avec des concours et des démonstrations de valets de ferme qui prendront place dans le Pavillon de l'élevage et au Centre civique. Enfin, les très populaires chevaux de l'Ouest, les bovins Aberdeen, les jeunes agriculteurs et le zoo Nielsen Petting, sont au rendez-vous.

Du plaisir pour tous

"La Grande Aventure Super Ex 89 est la plus

grande attraction de l'année dans la région de la capitale nationale", devait déclarer Garry Guzzo, président de l'AECC. "Tout le monde devrait s'amuser et, avec tant à voir, à explorer et à découvrir, il est indéniable que Super Ex 89 est une valeur sûre pour toute la famille".

Horaires quotidiens:

11h00: Ouverture au public de l'immeuble et des expositions 13h00: Spectacle offert tous les jours par des groupes municipaux ou régionaux - spectacles sur scène jusqu'à 17h30.

19h00: Démonstrations culinaires.

20h00: Spectacle en soirée.

23h00: Fermeture de l'immeuble au public.



**LOCATION
BATEAU PONTON**

MARINA DE HULL

Informations: 595-0909

Location à l'heure ou à la journée

Aller à Super Ex en autobus

Avec la CTCRO...

Du 17 au 27 août, la CTCRO offrira de nouveau à la population de l'Outaouais un service direct à destination du parc Lansdowne. Des autobus spéciaux identifiés par l'inscription "Super Ex" partiront de Hull, Aylmer et Gatineau afin de se rendre à l'exposition d'Ottawa.

Plus que jamais cette année, la CTCRO a pensé "rapidité et sécurité" en remaniant son service. Les chauffeurs laisseront monter et descendre les usagers aux arrêts réguliers. Cependant, il n'y a aucun arrêt à Ottawa, sauf à destination, au parc Lansdowne.

Pour connaître en détail les parcours et les horaires, on se renseigne davantage en composant le 770-3242 ou on consulte le dépliant disponible à bord de tous les autobus ainsi qu'au kiosque de l'Association touristique de l'Outaouais.

...et OC Transpo

En collaboration avec OC Transpo et le conseil d'administration de l'Exposition du Canada central, la Ville d'Ottawa encourage les visiteurs à se rendre à la Super Ex en autobus, afin d'éviter des ennuis de stationnement et l'encombrement extrême des quartiers résidentiels voisins du parc Lansdowne.

Les visiteurs sont invités à laisser leur voiture au parc-au-bus du parc Vincent-Massey (angle Héron et Riverside), où un autobus spécial, le E-1, les conduira à la Super-Ex le soir et les fins de semaine.

Pour obtenir d'autres précisions sur les parcours d'autobus, le numéro à composer est le 613-742-4390.

ÉLECTIONS QUÉBEC 1989

ON COMPTE SUR VOTRE PRÉSENCE

DU 21 AU 24 AOÛT, C'EST LE RECENSEMENT!

Pendant cette période, deux recenseurs portant l'insigne officiel du recenseur passeront chez vous pour vous inscrire sur la liste électorale.

Soyez présent! Laissez-les entrer!

N'oubliez pas! Si vous voulez voter vous devez être inscrit et bien inscrit sur la liste électorale.

QUALITÉ D'ÉLECTEUR

Lors de leur visite, les recenseurs recueilleront les nom, prénom, adresse, profession et âge des personnes qui seront aptes à voter, c'est-à-dire celles qui auront, le 25 septembre 1989, la qualité d'électeur. Pour avoir la qualité d'électeur, il faut avoir dix-huit ans accomplis, être de citoyenneté canadienne et être domicilié au Québec depuis six mois.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Le manuel de l'électeur vous sera distribué au cours de la semaine du 27 août. Vous trouverez dans ce dépliant l'essentiel des informations relatives à l'exercice de votre droit de vote. Consultez-le!

Surveillez bien les journaux! Le Directeur général des élections vous informera sur les étapes importantes de la période électorale.

Le Directeur général des élections du Québec et les 125 directeurs du scrutin assurent et protègent votre droit de vote.

Pour de plus amples informations, composez:

• région de Québec: 643-5380
• de l'extérieur (sans frais): 1-800-463-4378 (de 9 h à 22 h, sept jours par semaine).

R E C E N S E M E N T



Le Directeur général des élections
du Québec
Pierre-F. Côté, C.R.

parce qu'un vote, ça compte

Union du Canada
Assurance-vie



Union of Canada
Life Insurance

VOUS RECHERCHEZ UN PRÊT HYPOTHÉCAIRE?

NOUS OFFRONS:

1/4% DE RABAIS
AUX NOUVEAUX EMPRUNTEURS
ET DE PLUS...

1/2% aux nouveaux emprunteurs qui souscriront en même temps à une police d'assurance-vie selon leurs besoins

- ... **AUCUN FRAIS** de demande d'emprunt en souscrivant à une police d'assurance-vie selon vos besoins
- ... **DES** taux d'intérêt **CONCURRENTIELS**
- ... **DES** taux d'intérêt **GARANTIS POUR SOIXANTE JOURS** de la demande
- ... **DES** conseils et services **GRATUITS**

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS OU VENEZ NOUS RENCONTRER POUR CONNAÎTRE AUSSI NOTRE EXCELLENT CHOIX DE PRODUITS D'ASSURANCE POUR:

- Votre protection personnelle
- La planification de votre retraite
- La protection de votre famille
- Des placements intéressants
- La couverture de votre prêt

HÂTEZ-VOUS CAR CETTE OFFRE EST POUR UN TEMPS LIMITÉ!

325, rue Dalhousie, Ottawa, (Ontario)

(613) 237-3660

SUPER EX '89

De Grands noms sur la Grande scène



Samantha Fox, à 19h30 aux Tribunes, samedi le 19 août.



Stevie Nicks... (ci-dessus) et Anderson, Bruford, Wakeman et Howe (ci-dessous), sur scène à 19h30 aux Tribunes mardi le 22 août.



Kim Mitchell, le jeudi 24 août, à 19h30 aux Tribunes du Parc Lansdowne.



service direct

CTCRO

GATINEAU - HULL
Spécial

Prenez l'autobus pour vous rendre à la

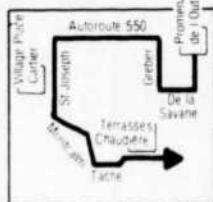
SUPER EX

Du 17 au 27 août, la CTCRO vous offre un service direct à destination du parc Lansdowne.

Pour tous les modes de paiement, un supplément de 75 cents sera en vigueur.

Parcours

DÉPART
Promenades de l'Outaouais, chemin de la Savane, Gréber, Autoroute 550, sortie St-Raymond, St-Joseph, Montcalm, Tache, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Laval, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne.
RETOUR
Parcours inverse à l'aller.



Départs				Retours d'Ottawa			
Promenades de l'Outaouais	Village Place Cartier	Terrasses de la Chaudière	Parc Lansdowne	Terrasses de la Chaudière	Village Place Cartier	Promenades de l'Outaouais	
10:30	10:40	10:50	11:10	11:15	11:35	11:45	11:55
11:00	11:10	11:20	11:40	11:45	12:05	12:15	12:25
12:00	12:10	12:20	12:40	12:45	13:05	13:15	13:25
12:30	12:40	12:50	13:10	13:15	13:35	13:45	13:55
13:30	13:40	13:50	14:10	14:15	14:35	14:45	14:55
14:00	14:10	14:20	14:40	14:45	15:05	15:15	15:25
15:00	15:10	15:20	15:40	15:45	16:05	16:15	16:25
15:30	15:40	15:50	16:10	16:15	16:35	16:45	16:55
16:30	16:40	16:50	17:10	17:15	17:35	17:45	17:55
17:00	17:10	17:20	17:40	17:45	18:05	18:15	18:25
18:00	18:10	18:20	18:40	18:45	19:05	19:15	19:25
18:30	18:40	18:50	19:10	19:15	19:35	19:45	19:55
19:30	19:40	19:50	20:10	20:15	20:35	20:45	20:55
20:00	20:10	20:20	20:40	20:45	21:05	21:15	21:25
				21:45	22:05	22:15	22:25
				22:15	22:35	22:45	22:55
				23:15	23:35	23:45	23:55
				23:45	00:05	00:15	00:25
				00:15	00:35	00:45	00:55

Dimanche

DÉPARTS
Même horaire que sur semaine de 11h00 à 20h00

RETOURS
Même horaire que sur semaine de 11h45 à 00h15

GATINEAU
Spécial-ligne 84

Parcours

DÉPART
Main, Magnus, Lafrance, St-René, De l'Hôpital, Lamarche, Bellemeur, chemin de la Savane, Promenades de l'Outaouais, chemin de la Savane, Gréber, pont Lady Aberdeen, Fournier, Maisonneuve, Sacre-Coeur, Laurier, St-Laurent, Maisonneuve, Place d'accueil, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne.
RETOUR
Parcours inverse à l'aller.

DÉPARTS	RETOURS D'OTTAWA
Tous les jours	Tous les jours
De 12h00 à 19h00, fréquence aux 60 minutes	De 13h00 à 00h00, fréquence aux 60 minutes

AYLMER
Spécial-ligne 44

Parcours

DÉPART
Front, Sayer, Bourgeau, Chartier, Cormier, Bagot, Parker, St-Laurent, Broad, De Normandie, Foran, McConnell, Lavigne, Route 148, Tache, Terrasses de la Chaudière, Promenade du Portage, Laval, Laurier, pont Chaudière et service direct à destination du parc Lansdowne.
RETOUR
Parcours inverse à l'aller.

DÉPARTS	RETOURS D'OTTAWA
Tous les jours	Tous les jours
De 11h30 à 19h30, fréquence aux 60 minutes	De 12h30 à 00h30, fréquence aux 60 minutes

BUCKINGHAM

Le service Super Ex est disponible à partir des Promenades de l'Outaouais.

Retour tous les jours du parc Lansdowne à 00h15 (ligne 97)

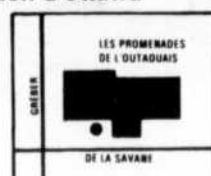


TARIFS

Adulte régulier 2,25 \$
Étudiant régulier . . . 1,60 \$
Ainé, en tout temps . 1,35 \$

Renseignements:
770-3242

Localisation des arrêts en direction d'Ottawa



SERVICES:

- Emballage aux caisses
- Livraison à domicile
- Carte de débit

BOUTIQUES:

- Boulangerie/pâtisserie
- Poissonnerie
- Charcuterie
- Fromagerie
- Vrac

SUPER CARNAVAL

MÉLANGE À GÂTEAU

Betty Crocker,
Super Moelleux,
au choix,
bte de 510 g



CÔTELETTES DE PORC FRAIS

Emb. familial,
3 bouts de côtes,
3 centres,
3 bouts du filet

4.39/kg



89¢

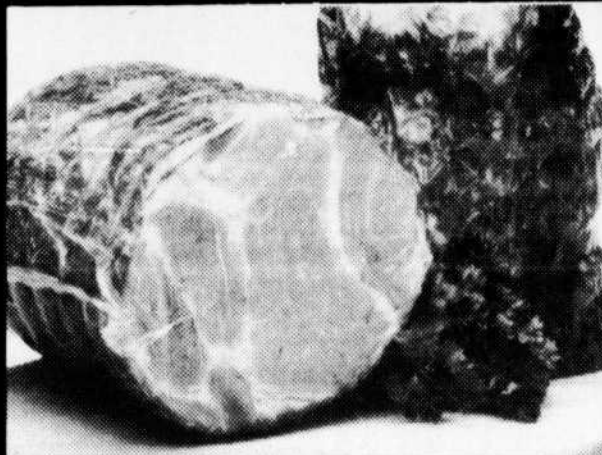
1.99
/lb



NOURRITURE POUR CHIENS

Jappy,
emb. de 8 kg

7.99



SOC DE PORC FUMÉ

Maple Leaf,
complet

7.47/kg

3.39
/lb



POMMES DE TERRE LAVÉES

Du Québec No 1,
sac de 20 lb,
Pomexpan

3.99
/ch



JUS DE POMMES

Sunlike,
cont. de
1 litre

79¢



PEPSI-COLA OU SEVEN-UP

Rég. ou diète,
bouteille consignée
de 750 ml

49¢
+ dépôt



CHAMPIGNONS BLANCS

Culture canadienne,
1 chopine

79¢
/ch

SUPER CARNAVAL

Pour tout, mais avant tout pour les prix

Prix en vigueur
du lundi 14 au samedi 19 août 1989.

Pas de vente aux marchands.
Nous nous réservons le droit de limiter
les quantités. Les photos sont à titre
indicatif seulement. Le texte prévaut en
tout temps.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi 9h00 à 18h00
Jeudi et vendredi 8h30 à 21h00
Samedi 8h30 à 17h00

725 boul. de la Carrière
HULL

UNIVERSITÉ D'OTTAWA UNIVERSITY OF OTTAWA

COURS DU SOIR ET DE FIN DE SEMAINE SEPTEMBRE 1989

L'Université d'Ottawa annoncera la liste des **COURS DU SOIR ET DE FIN DE SEMAINE** en supplément dans les Hebdomadaires de l'Outaouais le mardi 22 août. De plus, la liste des cours sera distribuée dans les domiciles de la région Ottawa-Carleton et de l'Outaouais au cours de la semaine du 20 août.

Le cahier des **COURS DU SOIR ET DE FIN DE SEMAINE** est aussi disponible sur le campus aux facultés ainsi qu'au guichet de l'Inscription du Service du registraire, 550, rue Cumberland (pavillon Tabaret).

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Le Service du registraire
Université d'Ottawa
550, rue Cumberland
Ottawa (Ontario)
K1N 6N5
Téléphone : (613) 564-3923

FILM

PORTION D'ÉTERNITÉ, un suspense bouleversant de Robert Favreau

PORTION D'ÉTERNITÉ, de Robert Favreau, un suspense bouleversant sur les efforts désespérés d'un jeune couple amoureux qui veut un enfant à tout prix, a été sélectionné pour la compétition officielle du Festival des films du monde de Montréal.

Marie (Danielle Proulx) et Pierre (Marc Messier) veulent un enfant. Malgré leur profond désir, ils n'y parviennent pas. Ils devront avoir recours à la science. Antoine (Paul Savoie), éminent biologiste, pourra-t-il les aider? Infertiles, ils vont se constituer otages de la médecine moderne. Par contre, Hélène (Patricia Nolin) mandatée par le ministère des Affaires Sociales, va s'interroger entre les ambi-

tions scientifiques d'Antoine et l'insatiable désir de Marie et Pierre de donner la vie. Comment s'opposer à des recherches qui promettent de doubler l'espérance de vie humaine?

PORTION D'ÉTERNITÉ met également en vedette Gilles Pelletier dans le rôle du père de Pierre. Maryse Gagné, Raymond Cloutier, Johanne-Marie Tremblay, Daniel Gadouas et Hélène Mercier complètent cette solide distribution.

L'équipe technique de **PORTION D'ÉTERNITÉ**

TE est du même calibre que celui de la fiche artistique. En plus de la réalisation, Robert Favreau signe le scénario et les dialogues. Jacques Testart, le brillant biologiste français à qui ce film est dédié, est le conseiller scientifique.

PORTION D'ÉTERNITÉ est un film des Productions du Regard en association avec l'Office national du film du Canada. Distribué par Prima Film, il prendra l'affiche dès le 8 septembre 1989 dans plusieurs salles Cinéplex Odéon.

L'UNIVERSITÉ
DE SHERBROOKE



**FORMATION
À DISTANCE**
COURS OFFERTS PAR

LE GROUPE
ACCÈS-FORMATION

FORMATION À DISTANCE

Chaque cours présenté ici vous permet d'améliorer vos connaissances tout en vous donnant droit à 3 crédits universitaires. Le matériel pédagogique est constitué de cassettes vidéo et de documents imprimés.

AVANTAGES

- Aucun déplacement
- Inscription en tout temps
- Coût: 195\$ par cours
- Frais d'inscription déductibles d'impôt
- Cheminement individualisé selon le rythme d'apprentissage de chacun
- Assistance en cas de difficulté (ligne 1-800)
- Crédits universitaires
- Attestation d'études
- Cours axés sur la pratique
- Contacts stimulants (grâce aux cassettes vidéo) avec des chefs de file et des spécialistes expérimentés.

COURS OFFERTS

L'Anglais, une approche naturelle
Méthode audacieuse et efficace

La gestion, une affaire d'entreprise
Pour mieux se préparer à gérer une entreprise ou pour en améliorer la gestion

La gestion des épargnes
Comment gérer votre argent et minimiser vos impôts

La comptabilité, un outil de management
Pour se familiariser avec le langage et les outils comptables

La comptabilité par ordinateur
Pour mieux comprendre le fonctionnement d'un logiciel comptable

Pour plus d'information, communiquer
avec votre conseiller:

T.L.S. Outaouais
Germaine Pétrin
643-9039

Nettoyage Delta inc.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

• Résidentiel • Estimation gratuite • Commercial

• Gatineau • Hull • Aylmer • Maniwaki • Mont-Laurier

• Tapis
• Divan
• Sièges
• Intérieur de voiture
• Vitre

• Plafond
• Mur
• Plancher

568-3908

A. Sylvestre (prés.)



RICHARD DANIS

Turpin

Pontiac Buick Ltd.

1666, Carling, Ottawa 728-1901

AVIS
DÉMÉNAGEMENT

Tél.: 777-7653

Wilson T.V. Service

RÉPARATION - VENTE

Audio - vidéo

VENTE PRODUITS HITACHI

25 Richelieu,
Hull (Québec) J8Y 4X3

James Wilson

△ **Blais, Fortier,
Touche Ross, Ltée**

**ADMINISTRATION ORDINAIRE
AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA
PREMIÈRE ASSEMBLÉE**

No. Cour: 550-11-000626/89
Surintendant No.: 044502

Dans l'affaire de la faillite de: **LUC DELISLE**
demeurant au 19, Chemin de Montréal, à Masson
Province de Québec. J0X 2H0
N.A.S.: 253-569-321

Failli,
Avis est par les présentes donné que LUC DELISLE a déposé une
cession le 21ème jour d'août 1989, et que la première assemblée
des créanciers sera tenue le 24ème jour d'août, à 9h30 a.m. au
25, rue Laurier suite 450, Hull, province de Québec, et que, pour
avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes
mains, avant l'assemblée, les preuves de réclamations, et au
besoin, les procurations.
Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au
syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi, le
produit de l'actif sera distribué entre les ayants droits sans égard
à ces réclamations.

Daté à Hull, ce 8ième jour d'août 1989.

BLAIS, FORTIER, TOUCHE ROSS, L.TÉE
Syndic.

ENTRE NOUS

avec
Rachel
Bergeron



Lac des Fées- La fée s'est-elle éveillée?

CBOF 1250 présentait la semaine dernière quatre concerts sous les étoiles. Le premier de la série, animé par un des grands noms du jazz au Québec à l'heure actuelle, VIC VOGEL et son Big Band, n'a pas su attirer toute l'assistance qu'il aurait dû. SYLVAIN LA-FRANCE de CBOF 1250 évoque plusieurs raisons dont le temps frisquet et pluvieux de ce lundi soir et le fait qu'il s'agissait d'un jour férié. Au total 500 à 600 personnes se sont déplacées.

Le spectacle de musique Nouvel âge, présenté par RAOUL DUGUAY et autres acolytes, fut offert devant un public principalement composé d'initiés (environ 2 000). Les spectateurs ont même eu droit à la version nouvel âge de la chanson bien connue A la claire fontaine...

Le troisième concert, LA NOCE D'ARGENT a su rejoindre une plus grande portion de la population. Faisant appel à des artistes locaux, ce spectacle avait pour but de souligner les 25 ans de radio de CBOF 1250. Chacun des quatre concerts sera radiodiffusé sur les ondes de CBOF 1250, sauf celui de Vic Vogel qui sera diffusé le 18 novembre au réseau FM de Radio-Canada, à 22h00, dans le cadre d'une émission de jazz; Nouvel âge pourra être entendu le 18 août à 19h00, au réseau AM; la Noce d'argent le sera le 21 août à 21h00, à l'émission Entrée libre, tandis que Louise Portal et les Paparazzi seront entendus le 23 août, à la même heure et à la même émission.

Lancement de livre

GEORGE F. MACDONALD et STEPHEN ALSFORD, respectivement directeur et chercheur au nouveau Musée canadien des civilisations, ont effectué le lancement de leur livre; Un musée pour le village global. Ce dernier explique la philosophie du Musée canadien des civilisations, le processus qui a mené à sa construction et décrit le Musée en tant qu'entité.

En route

pour Trois-Rivières

LE CAR DE L'OPE-RA profitera de son prochain voyage à Trois-Rivières pour visiter la vieille section de cette ville. Entre autres, les visiteurs pourront pénétrer dans la Maison des Ursulines et contempler une cathédrale dont les vitraux sont qualifiés par YOLANDE RIVARD, responsable de ces tours guidés, "d'assez étonnants". Une croisière sur

la rivière St-Maurice précédera une inspection curieuse des Forges de St-Maurice.

Festival des arts

Il ne faut pas oublier d'inclure dans son agenda d'activités culturelles, le

7ème FESTIVAL DES ARTS qui se tiendra cette année du vendredi 15 au dimanche 24 septembre. Pendant ces dix jours, des centaines d'artistes oeuvrant dans les arts visuels et de la scène se produiront à la Cour des arts de même

que dans les rues et les théâtres d'Ottawa-Hull.

De la légende au mythe: la saga de Pierre McNicoll

PIERRE MCNICOLL incarnera défini-

tivement le tavernier, chef des contrebandiers, dans l'opéra CARMEN, présenté par l'organisme Opéra Lyra, les 7, 9, 11, 13 et 15 septembre, au Théâtre du Centre national des Arts.

SYSTÈME DE SÉCURITÉ



- protection incendie - intrusion haute-base température
- Sécurité résidentielle, commerciale
- Système de carte d'accès
- Caméra de surveillance avec vidéo



VENTE et LOCATION

— 238 - 1400 —

Avis aux actionnaires de la Financière Entraide-Coopérants inc.

La présente ne constitue pas une offre publique d'achat des actions ordinaires de la Financière Entraide-Coopérants inc. L'offre par le Groupe Coopérants inc. est faite aux actionnaires de la Financière Entraide-Coopérants inc. par note d'information conformément à la Loi sur les valeurs mobilières du Québec.

Le Groupe Coopérants inc. a offert d'acheter la totalité des actions ordinaires de la Financière Entraide-Coopérants inc. (la Financière) au prix de 2,75\$ l'action. Cette offre se termine le 18 août 1989 à 17 heures.

Nous recommandons aux actionnaires de la Financière d'accepter l'offre du Groupe Coopérants et de déposer leurs actions ordinaires dans les plus brefs délais pour les raisons suivantes :

1) L'offre au comptant de 2,75\$ l'action représente une prime d'environ 61% sur le cours de fermeture des actions ordinaires à la Bourse de Montréal le 27 juin 1989, lequel était de 1,70\$ l'action.

2) Le prix offert représente plus de 30 fois les bénéfices des quatre derniers trimestres de la Financière, lesquels s'élevaient à 0,09\$ l'action.

3) Le cours en Bourse des actions ordinaires de la Financière durant les 12 derniers mois (au 27 juin 1989) a fluctué entre un maximum de 2,00\$ et un minimum de 1,50\$.

4) La majorité des membres du conseil d'administration et la totalité des dirigeants de la Financière ont manifesté l'intention de déposer leurs actions.

5) Après le 18 août 1989, date de clôture de l'offre, l'achat d'actions ordinaires par le Groupe Coopérants réduira le nombre d'actions de la Financière qui peuvent être transigées sur le marché; selon le nombre d'actions ordinaires ainsi acquises par le Groupe Coopérants, la liquidité et la valeur marchande du reste des actions ordinaires de la Financière détenues dans le public pourraient être réduites de façon significative.

Pour toutes ces raisons, nous recommandons aux porteurs d'actions ordinaires de la Financière (y compris les anciens sociétaires des Caisses d'établissement, porteurs d'actions privilégiées de catégorie B de toutes les séries émises et en circulation ayant échangé leurs actions privilégiées en actions ordinaires) de :

a) signer la lettre d'acceptation appropriée; et

b) déposer leurs actions auprès de la Financière prêts-épargne inc. à l'une de ses succursales indiquées au document d'offre ou au siège social de la Compagnie de fiducie Guardian ou auprès des courtiers en valeurs mobilières membres du groupe de sollicitation, au plus tard le vendredi 18 août prochain à 17 heures.

Les courtiers gérants de l'offre sont :
BURNS FRY LIMITÉE
McNEIL, MANTHA, INC.

Mouvement retrouvailles

Recherche Parents

53-10-26 Daria Marielle Labrie Miséricorde Montréal 018
23-04-03 Marguerite Burns Miséricorde Ottawa 019
66-03-15 Sylvie Miséricorde Montréal 020
44-03-11 Marie Marguerite Hôpital Sacré-Coeur 021
27-05-12 Inconnu Garçon Miséricorde Ottawa 025

Recherche Enfants

63-03-17 Joseph Patrice André Benoît Hôpital Ste-Marie (Trois-Rivières) 024
65-12-23 Daniel Bazinet Hôpital Hôtel Dieu, St-Jérôme 026
70-12-19 Lynne Hôpital Sacré-Coeur (Hull) 030
67-09-02 Michèle/Micheline Fournier Hôpital Grace (Ottawa) 040
67-08-16 Patrick Amyot Hôpital Général (Ottawa) 044

Communiquer toutes informations au Mouvement Retrouvailles au 568-5210

EMPLOIS-CARRIÈRES-PROFESSIONS



Commission Scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

ENSEIGNANTS(ES) À L'ÉDUCATION DES ADULTES Concours E-22-89

La Commission scolaire des Draveurs recherche présentement des candidats(es) afin de constituer une banque d'enseignants(es) intéressés(es) à oeuvrer dans le cadre de l'éducation des adultes.

DOMAINE RECHERCHE:

1 - Formation générale

- Alphabétisation
- Anglais, langue seconde
- Français
- Mathématique
- Informatique
- Sciences
- Sciences humaines
- Formation préparatoire à l'emploi (pour adultes ayant une déficience physique ou intellectuelle)
- Transition au travail

2. Formation professionnelle

- Applications bureautiques
- Assistance aux personnes à domicile
- Boucherie - charcuterie
- Charpenterie - menuiserie
- Chauffage et ventilation (bi-énergie)
- Comptabilité
- Comptabilité informatisée et finance
- Conduite de véhicules lourds
- Conduite préventive d'autobus scolaire et de camion lourd
- Dessin en architecture et structure
- Dessin de mécanique du bâtiment
- Entretien et préparation d'appareils au gaz propane
- Epilation à l'électricité
- Gestion documentaire
- Information (opération)
- Lecture de plans
- Micro-informatique: • Word Perfect • Lotus 1-2-3 • D-Base + Bedford + Forderre 1 000

- Pâtes chimiques et mécaniques
- Pâtes et papiers
- Photographie
- Pose de systèmes intérieurs
- Préposées aux bénéficiaires
- Santé et sécurité au travail
- Secrétariat général
- Secrétariat juridique
- Secrétariat médical

3. Education populaire

- Actualité économique et politique
- Affirmation de soi
- Alimentation pour gens seuls
- Communication parents - enfants
- Connaissance de soi
- Couture de base
- Education à l'activité physique chez l'adulte
- Femme vivante
- Gestion du stress
- Initiation à la santé
- Langage des signes du Québec niveau
- Mieux vivre sa sexualité
- Premiers soins
- Prendre soin de l'environnement
- Réflexologie
- Relation d'aide aux parents d'enfants handicapés
- Se soigner au naturel

QUALIFICATIONS MINIMALES REQUISES

FORMATION GÉNÉRALE

- Être légalement qualifié pour enseigner au Québec.
- Spécialisation dans le champ d'enseignement concerné.

FORMATION PROFESSIONNELLE ET L'ÉDUCATION POPULAIRE

- Être légalement qualifié pour enseigner au Québec.
- Détenir un diplôme dans le champ de spécialisation avec plusieurs années d'expérience dans le domaine.

TRAITEMENT:

Taux horaire selon la convention collective en vigueur.

Les personnes intéressées à poser leur candidature sont priées d'envoyer leur demande accompagnée des attestations de scolarité et d'expérience et ce avant le 22 août 1989 à 15h30 à l'attention de:

MADAME LISE ST-JEAN, directrice
Service des ressources humaines
Commission scolaire des Draveurs
225, rue Notre-Dame
Gatineau (QUÉBEC) J8P 1K3

NOTE: Prière d'indiquer sur votre demande le choix en ce qui concerne la matière que vous désirez enseigner.

LA COMMISSION SOUSCRIT AU PRINCIPÉ DE L'ÉGALITÉ DE L'EMPLOI



LA MÉTROPOLITAINE

Où l'avenir, c'est tout de suite

1 Représentant(e) des ventes

La succursale de Hull est présentement à l'expansion de ses effectifs. Nous recherchons un(e) candidat(e) pour compléter notre personnel de ventes.

Qualifications requises:

Secondaire V

Automobile

Bonne Personnalité

Pour plus de renseignements veuillez communiquer avec Mme. Lison M. Lemieux ou M. Mario Henley au

777-4334

OFFRE D'EMPLOI



MULTI-COMPO

Un des ateliers de
photocomposition et de montage
les plus dynamiques du côté québécois

EST À LA RECHERCHE
de personnes familières avec le
programme **PAGE MAKER**
de **MACINTOSH**

("Desktop publishing")

(Temps plein et partiel)

CONDITIONS:

- Pourrait intéresser une personne qui cherche du travail à temps partiel
- Possibilité de travail à temps plein
- Salaire: selon expérience
- Les heures sont à discuter
- Nombreux avantages sociaux

Pour information ou entrevue

JOHANNE NADON
663-0144

418 Ave. du Golf, Gatineau, Québec

EN SOCIÉTÉ

Université d'Ottawa

Inscriptions aux cours du soir et de fin de semaine, automne 1989

Le cahier des cours est présentement aux guichets de l'inscription et de l'admission, situés dans la rotonde du pavillon Tabaret, 550, rue Cumberland, Ottawa, ainsi qu'aux secrétariats des facultés. De plus, la liste des cours sera distribuée dans les domiciles de la région Ottawa-Carleton et de l'Outaouais, dans les hebdomas de l'Outaouais du 23 août.

L'inscription sur le campus principal aura lieu du 28 août au 8 septembre, de 9h00 à 16h00. La première étape de l'inscription consiste à faire approuver son choix de cours par les facultés ou écoles offrant les cours. Il y aura une inscription en soirée le 7 septembre, de 18h00 à 20h00. Les Services des finances et de l'inscription seront situés dans le gymnase du pavillon Montpetit durant la période de l'inscription.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, communiquer avec la section de l'inscription au (613) 564-3923.

Enseignement sur le Saint-Esprit

Une session d'enseignement sur le Saint-Esprit et une messe du Saint-Esprit, respectivement donnée et présidée par Mgr Roger Ebacher, auront lieu jeudi le 17 août, à 19h30, à l'église Saint-Joseph à Hull.

Dernière chance de profiter d'une soirée enrichissante Le centre Ecoute Ton Corps offre une dernière session de cours de base dans la région de Hull. Toute personne intéressée peut assister à un cours gratuit d'une durée de trois heures, un mercredi soir entre le 12 août et le 13 septembre à 19h30, à "La Cabane en bois rond" au 331, Cité des Jeunes. Pour réserver une place, le numéro à composer est le 382-7361 ou le 1-800-361-3834.

Nous sommes à la recherche d'un distributeur de crème glacée

avec une certaine expérience dans le domaine de la distribution ainsi que la vente.

Le (la) candidat(e) intéressé(e) par la route de crème glacée aura à développer son territoire avec l'aide d'un représentant.

La route de crème glacée possède cependant une clientèle établie.

Les candidats idéaux fourniront une preuve de solvabilité de 15,000\$. La compagnie fournira les avantages techniques et financiers en rapport au camion et l'équipement informatique.

Direction générale des opérations

Laiterie Lowe (1983)

C.P. 98

Lachute, Québec

J8H 3X2

1-800-363-2484

LA COMMISSION SCOLAIRE CRIE

REQUIERT POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 89-90

FOYERS D'HÉBERGEMENT

pour des étudiants Amérindiens
qui fréquenteront des écoles
secondaires à Hull.

QUALIFICATIONS REQUISES:

Familles bilingues, sensibles envers les jeunes gens et avoir une bonne volonté d'aider les étudiants à atteindre leurs buts éducatifs.

Avoir assez d'espace et de commodités pour chaque étudiant.

Pour plus de renseignements et/ou une entrevue le plus tôt possible, veuillez téléphoner 770-1469, demandez Monsieur Emmet Nolan.

NOUVEAU PROJET À GATINEAU

Le Carrefour de l'Hôpital

ACHAT SANS COMPTANT

LOCATION - OPTION D'ACHAT

MAISON DE VILLE NEUVE

3 chambres • Stationnements
Sous-sol • Terrassement

243-5353

Heures de visite: Lun. - Jeu. 13:00 à 20:00pm
Ven. - Dim. 12:00 à 17:00pm

Gagnon Corp.
Division de 12070 Canada Inc.

HEBDOMAIRE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Succès exceptionnel au tournoi de l'APCHQ

L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec Inc, région Outaouais, a

présidence d'honneur de Théo Mineault, personnalité bien connue dans le domaine de la construc-

plus de 240 participants, membres et invités ont parcouru le terrain. L'équipe représentante de

Gaston Martel, Jacques Lefebvre et Jean-Guy Gauthier s'est méritée les grands honneurs du tournoi tandis que l'équipe du président d'honneur, Monsieur Théo Mineault, formée de Gérald Cousineau, Robert Roy, Hugues Ward, Marc Henri Roy et Guy Douville, est arrivée bonne deuxième.

Au chapitre des honneurs individuels, notons que le concours du meilleur frappeur a été remporté par Philippe Rochette. Il s'est mérité une pagette Metrolert. Au concours le plus près de la coupe, les gagnants furent Robert Quesnel de Tapis Suprême, Jean Claude Charron de Pilon Ltée, Paul Groulx de Matériaux Efel et Charles Beaudoin de la firme Yvon Gauvreau.

La journée s'est terminée par un souper et une soirée dansante réunissant environ 360 invités au Salon Rose du club Chaudière.

Un programme intéressant était prévu avec la distribution de près de 10,000\$ en prix. Un orchestre de huit musiciens, le groupe Maxime a fait les frais de la musique.

Le clou de la soirée fut certainement le tirage d'une "Journée de rêve" d'une valeur d'environ 2000\$ gagnée par Mme Micheline Ladouceur de Gatineau.

Mentionnons que le comité organisateur était formé de Messieurs Gérald Cousineau, Jean

Boisvenue de la Fiducie Desjardins, Yvon Gauvreau de Plâtrier Gauvreau, Gaétan Les-

prises Fern Leclerc et Pierre St-Jacques des Maisons Enertek. Selon le président du

forçée le tournoi de golf de l'APCHQ mais surtout du à la réputation que s'est forgée le tournoi de golf



Les champions de la journée: Richard Lafortune, Gaston Martel, Michéy Lortie, Jean-Guy Gauthier, Jacques Lefebvre et Charles Graziadei.

tenu son tournoi annuel le vendredi 11 août dernier sur le parcours du club de golf Chaudière sous la

tion résidentielle et commerciale dans l'Outaouais.

Par un temps superbe,

la compagnie B.G.P. composée de Richard Lafortune, Mickey Lortie, Charles Graziadei,



Gérald Cousineau, président du tournoi, en compagnie de messieurs Théo Mineault et Maurice Gravel, respectivement président d'honneur du tournoi et directeur-général de l'APCHQ.



De la Maison Enertek: Pierre St-Jacques, Nicole Willard, Gaétan Bergeron, Céline Bergeron, Roger Brazeau et Nicole Brazeau.

sard de Metrolert, Jacques Diotte de la Caisse Populaire de Pointe-Gatineau, Fern Leclerc des Entre-

tournoi, M. Gérald Cousineau, le succès du tournoi est non seulement du à la réputation que s'est

de l'APCHQ mais surtout à la collaboration et à l'appui des médias et des commanditaires.



Louis Jean Bertrand de Hypothéca Plus, Danielle Lafrenière et Suzanne Brassard des Immeubles Clodel, Michèle Bergeron de la compagnie d'assurances et hypothèques canadienne et Jérôme Clément de Rescom.

LE GAZ NATUREL

C'est prouvé...
c'est moins cher!!!



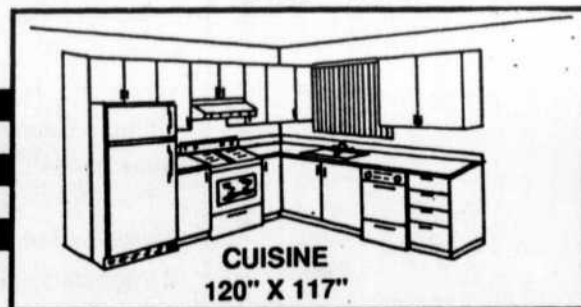
Estimation gratuite

Gazifère Inc.
771-8321

CUISINES ÉCONOMIQUES INC.

825, boul. Maloney Est, Gatineau

••• 643-1050 •••



BIENVENUE AUX CONTRACTEURS ET BRICOLEURS

— PAYEZ et EMPOREZ —

✓ PRIX ✓ QUALITÉ ✓ SERVICE

STYLE EUROPÉEN:

Modules disponibles en inventaire le jour même. (Tel que le modèle illustré).

Couleur
AMANDE ou BLANC \$1274.95

DISPONIBLE SUR COMMANDE:

Modèle ARC-EN-CIEL (mélamine stratifiée) \$1479.95

Modèle RÉGAL (chêne plaqué) \$1549.95

Modèle LAVAL (chêne miel essuyé) \$1599.95

Venez visiter notre salle de montre
et discuter de vos projets.

Informez-vous auprès de votre membre du Réseau des Rénovateurs HunterDouglas

POUR UN TRAVAIL BIEN FAIT

CHOIX

- aluminium ou vinyle • variété de couleurs et modèles
- Climatic 2000^{MD} vous offre ce qu'il y a de mieux en matière de qualité, d'isolation et d'élégance.

INSTALLATION

- installation par un professionnel de votre voisinage.

GARANTIE

- précise et facile à comprendre • protège votre investissement
- tous les revêtements Hunter Douglas sont conformes aux normes de l'ONGC.

ASSUREZ-VOUS D'UN TRAVAIL BIEN FAIT AUPRÈS DE VOTRE MEMBRE DU

Réseau de
RÉNOVATEURS
HunterDouglas

ALUMINIUM MASHAM
7, boul. La Prairie,
Masham, Québec
456-2930



LE MEILLEUR CHOIX pour votre auto... À TOUT POINT DE VUE



\$44.95

ENTRETIEN DU CLIMATISEUR

Comprend: • Branchement des manomètres au système • Fonctionnement en conditions normales • Recherche de fuites • Vérification du système • 1 lb de réfrigérant max., s'il y a lieu • Vérification/réglage des courroies • Vérification du fonctionnement des commandes et événements.

14-9901-0

Notre garantie: Si une pièce inspectée par nous fait défaut dans les 100 jours suivant l'entretien et si vous la faites réparer dans le Centre-Auto ou l'entretien a été fait initialement, nous ferons l'apport de réfrigérant sans frais.

178 Kent
(à Laurier)
OTTAWA

119 Richmond
(à Island Park)
OTTAWA

1170 rue Heron
(à Bank)
OTTAWA

2160 Carling
(à Woodroffe)
OTTAWA

1375 Clyde
(à Baseline)
NEPEAN

9 Montclair
(près de St-Joseph)
HULL

85 Roberston
(près de Moodie)
BELL'S CORNER

248 McArthur
(près de Lafontaine)
VANIER

2010 Ogilvie
(à Blair)
GLOUCESTER

1887 St-Joseph
(près de Jeanne D'Arc)
ORLEANS

375 Maloney ouest
(près de Ave. du Golf)
GATINEAU

171 Principale
(à côté de Galeries d'Aylmer)
AYLMER



150 BAIES de services dans Ottawa/Hull

TRANSACTION DE LA SEMAINE



Cette propriété, situé au 233 Mont Luc à Gatineau, a été vendue par la firme Trust Général, succursale de Gatineau, pour la somme de 99,000\$. Il s'agissait d'une construction de qualité supérieure, aménagée dans un beau quartier boisé.

POUR TOUS VOS BESOINS

en pavés unis

- Pierres "Angel Stone"
- Pierres à patio
- Pavage auto-blocant
- Pierre inclinées
- Sable
- Poussière de roche

SERVICE DE LIVRAISON



Contactez
Gaston Simard
votre représentant
pour l'Outaouais
561-8039

UNE SOLIDE RÉPUTATION

Fitzgerald

BUILDING SUPPLIES LTD.

1401, Chemin Cyrville

746-6484

ROYAL LePAGE

NOMINATION



Mme
**Léone
Talbot**

Monsieur Peter L. Després, directeur des ventes de la succursale du 315, boul. Gréber, Gatineau, a le plaisir d'accueillir **Mme Léone Talbot** au sein de son équipe.

Mme Talbot compte plusieurs années d'expérience dans le domaine immobilier.

Pour toutes transactions immobilières, n'hésitez pas à communiquer avec **Mme Talbot** aux numéros:

561-0223 bureau ou **777-5335**

Ballons
métallisés
et cerfs-volants
ne font pas
bon ménage
avec les lignes
électriques

Existe-t-il pour les enfants spectacle plus fascinant qu'un cerf-volant oscillant dans les airs au gré du vent? Malheureusement, cette activité ne va pas sans risque. Aussi les parents doivent observer certaines consignes de sécurité avant de permettre à leurs enfants de manipuler un cerf-volant ou un ballon métallisé.

Tout d'abord, ils doivent s'assurer que la ficelle qui retient le cerf-volant ou le ballon n'est pas faite d'un matériau conducteur de courant, comme le métal par exemple. Les ficelles de nylon fournissent une bonne protection; il faut se méfier, cependant, car elles présentent tout de même un danger lorsqu'elles sont humides.

Les parents doivent également veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité des lignes électriques. En effet, lorsqu'ils entrent en contact avec une ligne électrique sous tension, cerfs-volants et ballons métallisés peuvent provoquer une forte décharge. De plus, il ne faut jamais grimper à un poteau pour récupérer un cerf-volant qui s'est emmêlé dans les lignes électriques. On court alors un très grand risque.

Il faut savoir que l'électricité cherche toujours à se frayer un chemin vers la terre si elle trouve un pont. Or, la personne qui tient un cerf-volant peut justement servir de pont entre la ligne électrique sous tension et le sol.

En suivant ces consignes, les parents seront sûrs que leurs enfants ne courent aucun risque. Soyez prudents!

HEBDOMICILE MONSIEUR LA VERDURE

La sécurité avant tout

Cher Monsieur la Verdre: Mon père dit que c'est dangereux d'utiliser des écouteurs lorsque je tonds la pelouse, mais j'aime tellement écouter de la musique. Pouvez-vous régler ce problème?

Cher "En quête d'harmonie": Votre père a frappé la note juste cette fois, les écouteurs ne font pas partie de l'équipement requis pour tondre une pelouse. Une tonte en toute sécurité nécessite l'attention toute particulière de l'utilisateur de la tondeuse. Celui-ci devrait être conscient de ce qui se passe lorsqu'il tond la pelouse et devrait pouvoir agir rapidement au besoin. Vous risquez de ne pas être dans la bonne tonalité si vous n'entendez pas un enfant s'approchant derrière vous ou si vous n'entendez pas le mouvement d'une roche à l'intérieur du corps de la tondeuse et si elle s'est coincée dans la lame.

Le port des écouteurs peut être dangereux si vous êtes fatigué ou contrarié. Battez la mesure avec votre tondeuse et concentrez-vous à faire un travail en toute sécurité.

Cher Monsieur la Verdre: Je tonds habituellement ma pelouse du nord au sud, mais ma fille

dit que je devrais changer de direction de temps à autre. Pourquoi?

Cher Nordique: C'est une bonne idée de changer de direction chaque fois que vous tondez votre pelouse. Une pelouse qui est toujours tondue de la même façon peut commencer à pencher dans la direction où elle est constamment coupée. Certains brins d'herbe échappent à la lame et vous vous retrouvez avec des endroits non tondus et une

coupe inégale.

Essayez de tondre du nord au sud une semaine, de l'est à l'ouest la semaine suivante et en diagonale la troisième semaine. Tournez votre tondeuse lorsque vous arrivez près des trottoirs et des entrées, lorsque c'est possible, afin d'éviter d'écrocher la pelouse. Faites chevaucher chaque andain d'environ quatre pouces pour obtenir une apparence plus douce et plus uniforme.



JOBIN DESIGN/CONSTRUCTION

Enrichissez la valeur de votre demeure avec une terrasse conçue et construite par notre entreprise.

Profitez de notre système de financement.

Appelez dès aujourd'hui
Richard Jobin au 745-6201

LA CAMPAGNE EN VILLE

- Votre futur domicile en toute tranquillité
- Plus de 30 lots avec services, prêts à construire
- À partir de seulement \$14,000.00

PROJET BOISVENU 986-5890

ROUTE 309	AUTOROUTE 50
	DERNIÈRE SORTIE
	rue Charette
	rue Camiel
	X
	PROJET BOISVENU
	986-5890

POUR UNE FENÊTRE BIEN DÉCORÉE, consultez les EXPERTS de CHAMPLAIN DÉCORATION!

CHAMPLAIN DÉCORATION

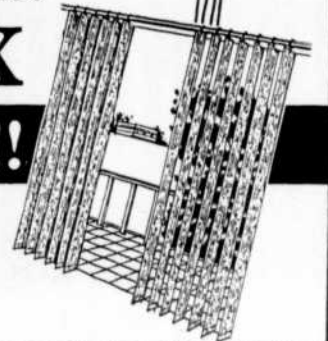
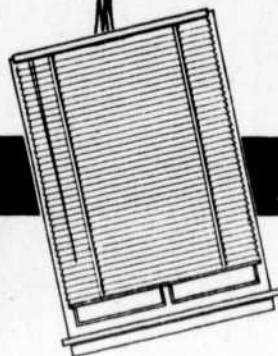
DIVISION DE 134 113 CANADA LTÉE
568-6331
776-4700
986-6770
830-3665
684-9636

**GRANDE VENTE
7^{ième} ANNIVERSAIRE
CHEZ CHAMPLAIN
DÉCORATION**

**COMMENÇANT LE 16 AOÛT
POUR UN TEMPS LIMITÉ**

**LE PLUS
GRAND CHOIX
DE STORES**

**VERTICAUX ET HORIZONTAUX
DANS L'OUTAOUAIS!
À DES PRIX
IMBATTABLES!!!**



**Service à domicile
gratuit par des experts!
LIVRAISON 3 JOURS!**

**Outaouais - Gatineau: 568-6331
Buckingham: 986-6770**

FUTURS PROPRIÉTAIRES

PROPRIÉTAIRES ACTUELS

ENTREPRENEURS

**POUR BIEN PLANIFIER VOTRE PROJET DE CONSTRUCTION
CONSULTEZ LES VRAIS SPÉCIALISTES DU BÂTIMENT**

SERVICE CONSEIL

- Inspection pré-achat de bâtiment
- Rapport d'expertise en cas de litige
- Plan d'exécution

Pour plus d'information:

B.M. 1026 Schryer
Gatineau J8P 6K2

LEGAULT

TECHNOLOGUES CONSEILS

663-7447

**C'est connu,
LES REMISES FLAMINGO
sont la solution à vos
problèmes de rangement
À MEILLEUR PRIX!!!**

Le jour **663-1429** Le soir

**Vous avez un
problème de rangement?
UNE REMISE FLAMINGO
dans
sa cour c'est la solution!!
À MEILLEUR PRIX!!!**

Le jour **663-1429** Le soir



REMISE

à

BON MARCHÉ

Commandez une
REMISE
AVANT LE
15 SEPTEMBRE
et ne payez pas
AVANT LE 30
NOVEMBRE '89
sans intérêt

INSTALLÉ
GRATUITEMENT
dans votre cour

TOITURE

- Toits plats en goudron
- Bardeaux d'asphalte • Isolation
- Toitures de tous genres

17 FONTAINEBLEAU

Une toiture en bon état vous sauvera des ennuis! Travail garanti!

INSTALLATION PAR DES SPÉCIALISTES
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

568-1920

Entrepreneur licencié
Estimation gratuite

Toiture
SAUMURE
Isolation Ltée



GATINEAU

FUTURA
CONSTRUCTION

VENEZ CHOISIR
VOTRE CONFORT



DEVENEZ PROPRIÉTAIRE

SEMI-DÉTACHÉ à partir de
\$64,400⁰⁰

UNIFAMILIAL à partir de
\$74,000⁰⁰

- choix de grand terrain avec service
- choix varié de modèles de maison

MAISON OUVERTE

au 884 rue DES ÉRABLES à BUCKINGHAM

Heures d'ouverture: Lundi au jeudi 10am à 5 pm Dimanche midi à 4 pm

SANS FRAIS

1-800-567-9674

Page 1-613-593-5629

**Vous songez à une
carrière en immobilier**

mercredi, le 23 août '89

**SOIRÉE
D'INFORMATION**

Tout ce que vous devez savoir sur
le métier d'agent immobilier
(agents licenciés, bienvenus à cette soirée).

Pour renseignements et réservation:

GATINEAU
663-1222

PTE-GATINEAU
561-0223

AYLMER
684-2260

HULL
770-9221



HEBDOMICILE

SÉCURITÉ

Campagne provinciale d'information publique en matière de sécurité aquatique et nautique

Depuis 1946, la Société canadienne de la Croix-Rouge développe des programmes de formation et oeuvre activement à la promotion des plaisirs aquatiques sûrs afin de réduire noyades et accidents sur les plans d'eau du Québec. Cette année, après étude de la situation, la Croix-Rouge a décidé d'organiser une vaste offensive d'éducation à l'intention des deux groupes d'adeptes vulnérables: d'une part, il s'agit des usagers des piscines extérieures, dont plus spécifiquement les enfants de moins de six ans; d'autre part, côté natisme, le groupe à risque comprend les plaisanciers et amateurs occasionnels de tout âge.

toute personne qui en fait la demande, moyennant que celle-ci s'engage à recruter un nombre suffisant de participants.

Des cliniques de sécurité de la Croix-Rouge ont également lieu chez la plupart des marchands "Maître Piscinier Vogue" des grandes régions périphériques de Montréal et de Québec.

Ces sessions ont une durée d'environ une heure et s'adressent à tous les propriétaires et usagers de piscines résidentielles. Par le biais de démonstrations vivantes et concrètes dans le bassin d'eau, les experts de la Croix-Rouge promulguent conseils et informations, non seulement sur l'installation et l'entretien d'une piscine, mais également sur les principes de sécurité à suivre et les comportements à adopter dans cet environnement aquatique. Les participants sont également initiés aux techniques de secours et à l'utilisation du matériel de premiers soins en cas d'urgence. Chaque reçoit, à la fin de la session, un manuel de prévention intitulé: "Être bien informé en matière de sécurité aquatique: un investissement pour la vie", magnifiquement illustré sous la signature conjointe de Vogue et de la Croix-Rouge. La distribution massive de cet outil d'information constitue un des éléments-clés du programme de prévention estival.

**Des cliniques de sécurité aquatique
gratuites pour tous**

Pour la durée de la saison estivale, la caravane de sécurité de la Croix-Rouge poursuivra un double objectif d'information, et plusieurs formules sont ainsi mises à la disposition du public. Nos équipes d'intervention offrent, gratuitement, des conférences dans les entreprises ainsi que des démonstrations dans les piscines familiales et dans les piscines municipales à



**LA BANQUE ROYALE
DU CANADA**

Roger Joanis

Conseiller en
prêts hypothécaires

- Disponible sur rendez-vous à la maison
- Soir et fin de semaine
- Aucun frais de consultation

Page 561-3222 code 60



Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830

André Durocher & Associés

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

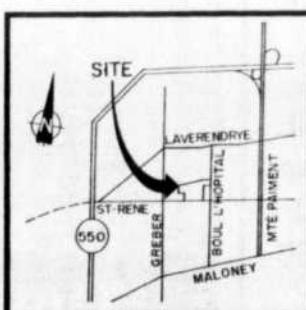
225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
40, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3 L1

L'alternative

**EXCEPTIONNEL
À GATINEAU**

Condos **nouvelle**
génération

BUREAU
DE VENTE
Lundi au jeudi
14h00 à 20h00
Vendredi:
Fermé
Samedi
et dimanche
12h00 à 17h00

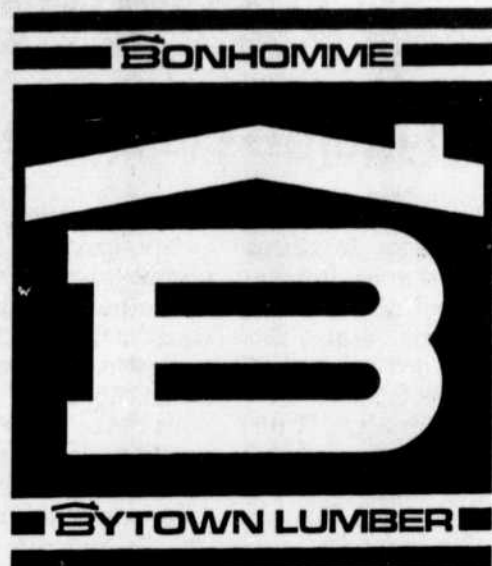


- Condominiums luxueux construits en triplex jumelés
- Superficie: 1,200 pi. ca.
- Planchers: dalles de béton, structural sur système "HAMBRO"
- Extérieur tout en brique
- Foyer au gaz naturel

10%
garanti pour
2 ans
sur 1ère
hypothèque

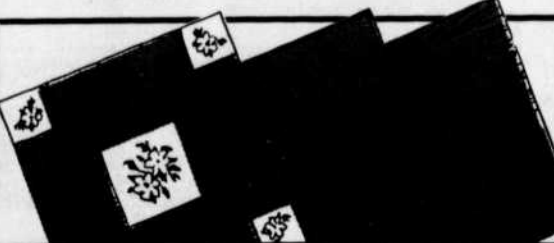
RÉALISÉ PAR MANETECK INC.

895 boul. St-René ouest, Gatineau 243-8595



VENTE

Les prix sont en vigueur jusqu'au 26 août 1989 ou jusqu'à l'épuisement des stocks



Tuile à plancher de vinyle
pré-encollé
12" x 12" x 1.3 mm

74¢
chaque
rég. 79¢



Contour de baignoire

EL-11 EL-15
Blanc ou amande

\$59.95
rég. \$69.99
Épargnez \$10.00

- Fabrique de résine imperméable
- Résiste aux égratignures
- Résiste à la moisissure

Permathane
Fini mélamine

Spécialement conçu pour: les armoires de cuisine, les salles de bain, les étagères et les meubles de tous genres.
Disponible en: blanc, gris médium, gris foncé, amande et noir.

1 L **\$11.39**
rég. \$12.89

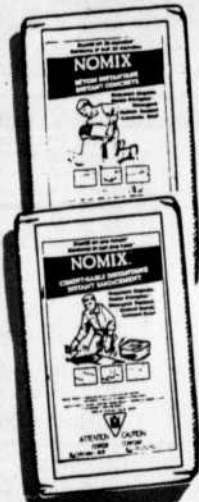


NOMIX^{MC}
Résistante, rapide, facile d'emploi!

Béton Instantané
Idéal pour: trottoirs, escaliers, fondations, colonnes et patios.

Ciment sable instantané
Idéal pour: poser des dalles, effectuer une finition en ciment, sceller les conduits d'écoulement.

\$6.59
sac de 25 kg.
chaque
rég. \$6.99



Parement de bois

Parement vertical en pin nouveau 3/4" x 8"

54¢
pd. lin.
rég. 57¢

Patron #1 Parement à gorge en pin 1" x 6"

52¢
pd. lin.
rég. 54¢

Patron Ranch en pin avec un côté lisse 1" x 8"

51.5¢
pd. lin.
rég. 53.5¢

Parement à gorge en pin blanc teinter gris (garantie 5 ans) 3/4" x 6"

67¢
pd. lin.

Melamine
4' x 8' x 5/8"
Blanc

\$32.95
rég. \$36.35

RAM

25% de rabais
sur les cuisines RAM



Traitez votre bois aux petits soins....
...avec les teintures



Teinture pour bois
Semi-Transparente
Disponible en: bois
roux, cèdre et noyer
4 L **\$8.95**
rég. \$9.95



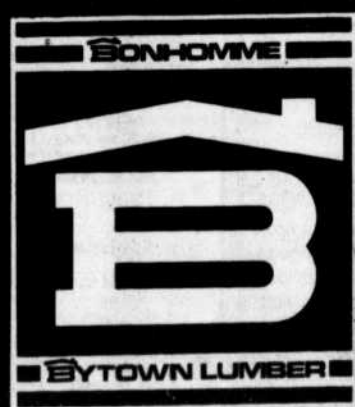
Teinture pour terrasses et patios
8 couleurs disponibles
4 L **\$27.95**
rég. \$31.95
Épargnez \$4.00



Teinture pour bois
Acrylique Ext./Int.
- avec huile de lin
- 12 couleurs
4 L **\$23.95**
rég. \$28.95
Épargnez \$5.00



Teinture pour bois
Semi-Transparente
Alkyde ext./int.
- hydrofuge - 6 couleurs
4 L **\$21.95**
rég. \$25.95
Épargnez \$4.00



AYLMER
455, ch. McConnell
684-9859

HULL
921, boul. St-Joseph
771-3281

GATINEAU
243, Montee Paiement
568-3113

BUCKINGHAM
700, rue Dollard
986-7155

PAPINEAUVILLE
127, Henri Bourassa
427-6264

MANIWAKI
462, rue St-Patrice
449-3840

BYTOWN LUMBER

BLOSSOM PARK
1740 Queensdale
733-9317

MERIVALE
163 MacFarlane
226-5741

BELLS CORNERS
175 Robertson Rd.
726-9040

Nous acceptons Mastercard et Visa. Oui, nous livrons le samedi, pour toute commande prise jusqu'au vendredi avant-midi. Livraison gratuite sur la plupart de nos produits avec achat de \$100.00 ou plus dans notre région désignée à nos prix réguliers. Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie et d'illustrations. Nous nous réservons également le droit de restreindre les quantités. Les prix s'appliquent sur la marchandise en magasin seulement. Les prix à Maniwaki peuvent être plus élevés dû au coût de transport.

UNI
LES IMMEUBLES
UNIS INC.
COURTIER
MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE
DE L'OUTAOUAIS

COMMERCE, THURSO
Restaurant "La Binerie", 72 places, gros achalandage. Excellente santé financière. Logement au second étage. Facile à opérer. Chiffre d'affaires de \$300,000/année. Prix intéressant.
YVON LAROSE 561-3222 code 533

PAPINEAUVILLE, 170 McKay

Unique, luxueuse, 4 c.c., pavillon d'été, piscine chauffée. Financement par le propriétaire possible. Transfert.
YVON LAROSE 561-3222 code 533

À QUI LA CHANCE?

Lac Schryer. Jolie propriété hivernisée, galerie magnifique, vue sur le lac et les environs, fenêtres panoramiques, remise, immense garage en bloc.
LEO RABY 561-3222 code 75

HEBDOMICILE ENTRETIEN

Confiez vos travaux d'électricité à un maître électricien

Bien souvent, la tentation est forte d'exécuter soi-même les travaux d'électricité. Mais on ne s'improvise pas électricien du jour au lendemain. C'est pourquoi la prudence la plus élémentaire recommande de faire appel à un maître électricien.

Si votre installation

électrique semble défectueuse, n'hésitez pas à la faire vérifier par un maître électricien. Les principaux symptômes sont: éclairage qui perd de son intensité, fonctionnement intermittent des appareils électriques, plaques-couvercles chaudes au toucher, odeur de plastique brûlé

qui se dégage d'une prise.

Le maître électricien peut vous renseigner sur la nature des travaux à exécuter. De plus, il est le seul autorisé à modifier, remettre en état ou remplacer le branchement électrique.

L'électricité, en soi une source d'énergie de

toute sécurité, peut vous jouer de vilains tours si votre installation est désuète ou en mauvais état. Vos prises de courant et interrupteurs sont-ils défectueux? Utilisez-vous des cordons de rallonge de façon permanente? Vos circuits sont-ils surchargés? Consultez sans plus tarder un

maître électricien. Ses services sont essentiels pour vérifier le coffret de branchement lorsque l'interrupteur principal se déclenche après que vous l'avez remis à la position "on"; remplacer des prises extérieures n'ayant pas de disjoncteurs différentiels; etc.

LA MAISON DU SOMMEIL 32^{ÈME} SEMI-ANNUELLE VENTE D'ENTREPÔT

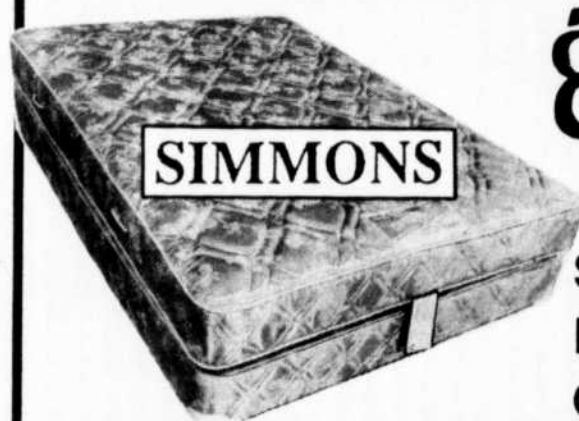
Épargnez 45% plus
Sealy Posturepedic™
d'anniversaire

	rég.:	2 pièces ens.
SIMPLE	\$740.00	\$398.00
DOUBLE	\$400.00	\$498.00
QUEEN	\$1,100.00	\$598.00

SUPPORT DE LIT GRATUIT
Avec chaque achat d'ensemble SEALY POSTUREPEDIC offre limitée



15 ANS GARANTIE



Épargnez MAXIPEDIC

Le vendeur #1 dans l'Outaouais

Simple ens. 2 pièces VENTE **\$288.**
Double ens. 2 pièces VENTE **\$388.**
Queen ens. 2 pièces VENTE **\$438.**



SOFA-LIT

Notre sélection entière
EN VENTE

Épargnez sur la plus grande
sélection dans l'Outaouais
à des prix INCROYABLES!



\$698

ÉPARGNEZ sur nos SOFA-LITS en inventaire

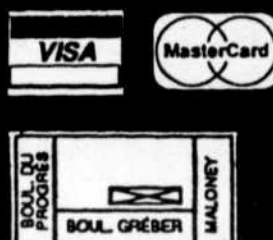
- SERVICE APRÈS-VENTE
- SATISFACTION GARANTIE
- Pas de taxe de vente

**LA MAISON
DU SOMMEIL**

561-0160

130, BOUL. GRÉBER, GATINEAU

lun. au merc. jusqu'à 6h jeu. et ven. jusqu'à 9h sam. 9h à 5h



Planchers de bois franc directement du manufacturier

- *chêne
- *érable
- *merisier



**Bois pour ébénisterie
et pour finition**

David Lauzon LTÉE

Côte des Cascades, Papineauville
bur.: (819) 427-5144 rés.: 427-5459



Y.D. Inc. COURTIER
733, BOUL. ST-JOSEPH
HULL



ROBERT POIRIER

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - 4 logis tout brique, avec foyers, tous loués, qualité supérieure, construit 1980, Templeton, secteur Maloney & boul. Lorrain. Demande \$189,000.

ATTENTION CONSTRUCTEURS!
Lots à vendre, voisin immédiat de l'hôpital de Gatineau, zonage très forte densité, services inclus. Plus de détails sur demande.

DUPLEX, AYLMEH - \$72,500. 33, rue L'Orléans. Excellent état, rénové en 1980, beaucoup d'extra, beau terrain, grand patio en brique. Profitez de l'occasion, facilités de financement.

ATTENTION INVESTISSEURS!
Édifice à logements, 95 unités, tous loués, revenus bruts de plus de \$500,000 par année. Informations confidentielles.

NOUVELLE INSCRIPTION - Hull, Wrightville, 52 Jolies. Duplex en très bon état, 2,500 p.c., const. 15 ans, très beau terrain, grand stationnement. À voir! Demande \$130,000.

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Casse-croûte très bien établi, excellent chiffre d'affaires. Acheteurs sérieux, venez en discuter.

HULL, BOUL. ST-JOSEPH
Bâtisse 2 étages, lot de coin, 11,200 p.c., secteur du restaurant Red Lobster. Informez-vous!

SALON DE COIFFURE UNISEXE - Comprend tout l'équipement, ameublement et inventaire, secteur Vanier - Aylmer. Demande \$10,000 seulement.

GATINEAU, BOUL. DE L'HÔPITAL
11 acres situés au carrefour de 2 boulevards, zonage très forte densité, services déjà installés, secteur en plein développement.

LOCAL À LOUER
Hull, boul. St-Raymond. 966 pi.ca. divisé en bureaux, \$8.00 le pi.ca., tout inclus. Informez-vous! Possession 1er sept.

ROBERT POIRIER 776-3236

HEBDOMICILE

ENVIRONNEMENT

L'arbre, c'est vital

Il n'y a pas si longtemps, au fil du développement urbain, on abattait inconsidérément les arbres. Aujourd'hui, fort heureusement, le pic du constructeur contourné de plus en plus les arbres, les espaces boisés et les

forêts. L'arbre influence directement notre vie quotidienne, et ce, pour des raisons qui débordent largement ses qualités esthétiques.

Tout d'abord, l'arbre apporte une protection contre les agressions du climat. L'été, il absorbe la chaleur, réduit l'ensoleillement et rafraîchit l'air ambiant par l'évaporation qu'il entraîne. Lorsqu'il vente, il agit

comme un bouclier; l'hiver, il freine le déferlement des poudreries.

Mais plus encore. Ceux qui vivent près d'un axe de circulation routière en témoignent: l'arbre fait obstacles aux bruits. A titre d'exemple, un parc boisé en milieu urbain, large de quelques dizaines de mètres, peut réduire le bruit de moitié. L'arbre combat aussi l'érosion des sols provoquée par le vent

et la pluie. Il sert aussi d'habitat pour les animaux.

Par ailleurs, la capa-

cité d'oxygénation des arbres est étonnante. Il est démontré qu'un kilomètre carré de forêt produit le

double de l'oxygène que produit une prairie de même superficie.

L'arbre constitue un

des appuis essentiels de l'équilibre écologique de notre milieu. Sa conservation est une priorité.

Tournoi de golf des agents de G.R. Lauzon

Le tournoi de golf des agents de la firme immobilière G.R. Lauzon aura lieu le 16 août prochain au club de golf Kingsway. Ce tournoi accueillera un total de 150 golfeurs et les profits de l'événement seront versés à l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais.

Les personnes intéressées à participer peuvent le faire en communiquant avec le responsable Lionel Monfils en composant le 771-6661.

PLANCHERS DE BOIS FRANC

Vente et service d'installation
Sablage et rénovation de planchers
Une vaste sélection et une qualité incomparable

Venez voir notre salle de montre

- bois franc (parquets et languettes)
- produits Polyur et vernis latex
- teintures pastel et autres
- Nouveau vernis latex inodore

LES PLANCHERS DE BOIS FRANC
R.B. LEBLANC

140 Edmonton, Hull
Parc Industriel

770-4114

CLIMATISATION & THERMOPOMPE CENTRAL

Landry Réfrigération

142 Varenne, #5 Gatineau, Qc.
satisfaction **GARANTIE**

(819) 561-4413

COMMERCIAL RÉSIDENTIEL

CLIMATISATION-CHAUFFAGE-
VENTILATION-REFRIGERATION
& THERMOPOMPE

VENTE & INSTALLATION

PROFITEZ ET ÉCONOMISEZ
SUR NOS
SPECIAUX
DE SAISON!!



RÉSULTATS MAXIMUM

1 DANS L'IMMOBILIER
EN VOLUME DE VENTES
AU CANADA ET AU QUÉBEC

770-1616

Hull inc.

LIMBOUR - La campagne en ville. Bungalow 3 c.c., salle familiale, logis au s-sol, piscine couverte et très grand terrain. Dans un secteur de choix. (89-610)
ALBERT MARELLY

HULL
Superbe résidence, voisine du Parc de la Gatineau. 3 c.c., foyer, bain tourbillon. Garage. Construction de qualité. Elle vous attend.
JOHANNE ARCHAMBAULT

Programme de rabais d'intérêt Re/Max
HYPOTHEQUE
9 3/4%
(1 AN)
Disponible selon les modalités du programme à tous les acheteurs de maisons inscrites chez Re/Max
Informez-vous! Appelez immédiatement!

VOUS CHERCHER PLUS GRAND - Avec un peu de tranquillité. La voilà cette maison. 1,800 p.c., 3 c.c., foyer, garage double. Très agréable. S. de bain de rêve. \$125,000. (804)
ANNE-MARIE LAFLEUR

BALANCE DE VENTE - Condo 2 c.c. avec foyer. Vue sur le parc de la Gatineau, sentiers de vélo et de ski, près d'un centre d'achat, négociable \$66,900. (89-8545)
MICHEL McLEOD 777-1861

VOUS RECHERCHER une propriété secondaire ou princ. à la campagne? Informez-vous. Superbe 3 c.c., const. récente. \$41,500. (89-000)
PIERRE-ANDRÉ GAREAU
561-3222 code 33

HULL - Le rêve de tout propriétaire, aucun logement vacant. Triplex rénové dans un secteur avec beaucoup de potentiel. (89-648)
ALBERT MARELLY

OLD CHELSEA
Magnifiques lots résidentiels d'un acre et plus. Entre route 105 et rivière Gatineau. Financement disponible. (86-1142)
ALBERT MARELLY

BEACHROUGE RIV. OUTAOUAIS - Un. Cochran, magnifique résidence, 80% briques. 3 c.c., 2340 c., terrain 19,000 c., belle plage. Vue superbe sur la rivière. 43 km de Hull. (89-843)
NORMAND LEPAGE

FACE À LA RIVIÈRE - Secteur Touraine. Unifamiliale. 1800 c., 2 étages. 3 ch. à c., grande cuisine, garage, terrain 60' façade. (89-881)
NORMAND LEPAGE

COMMENCEZ AVEC CELLE-CI - Unif. toute rénover, 3 c.c., planchers et armoires chêne, foyer, garage, atelier 22 x 36, vraie aubaine! (89-907)
BERNARD A. CANTIN

NOUVEAU - Tout briques et pierre. 3 c.c., sous sol fini avec poutre à combi. lente, air climatisé central, bois franc. Abri d'auto. Superbe pour seulement \$99,500. (89-918)
ANNE-MARIE LAFLEUR

ACCORDEZ-VOUS DE L'ESPACE - Établisse de 19 acres avec bung. 3 c.c., garage double, négociable. Faites-en votre domaine. (89-862)
BERNARD A. CANTIN

SECTEUR HAUTES-PLAINES
Semi-détaché de construction supérieure avec garage intérieur et piscine avec patio à paliers. Propriété impeccable. Faites vite. (89-911)
SUZANNE B. PHILION
561-3222 code 290

VOUS CHERCHER PLUS PETIT POUR VOTRE RETRAITE?
J'ai ce qu'il vous faut! Maison mobile de 2 c.c., grandes pièces. Bien située. A partir de \$31,000. (89-926)
ANNE-MARIE LAFLEUR

NOUVEAU - Super condo Mont-Bleu. 2 c.c., foyer, frais peint. Impeccable! **NOUVEAU -** Hull-Ouest. Ch. des maîtres superbe. Canadienne 4 c.c., 2 foyers, 3 s. de bains. Très beau terrain. Un bijou. (89-000)
MIGNONNE DESPATIE

QUARTIER RECHERCHE
Super bung. de 3 c.c. avec salle familiale. Piscine chauffée et cour avec patio à paliers en interlock. Propriété impeccable et bien paysagée. Pour visiter: (89-906)
SUZANNE B. PHILION
561-5222 code 290

SPECIAL COTE D'AZUR - Canadienne 4 c.c., garage double, 10330 p.c. de terrain. Prix plus bas que l'évaluation professionnelle. (89-643)
MARIE-REINE GASCON

TERRAIN: CHELSEA Beau terrain boisé, 1 acre et plus, pour construction résidentielle dans nouveau développement "Les jardins panoramiques". (88-426)
MARIE-REINE GASCON
NORMAND LEPAGE

BEAU DUPLEX - Avec bon revenu. Près de tous les services. Logez-vous à bon prix. (89-877)
MARIE-REINE GASCON

CONFORTABLE ET DE GOUT!
Bung. tout briques, 5 c.c., s. fam., planchers bois franc, terrain de jeu, au cœur du Parc de la Montagne. (89-908)
BERNARD A. CANTIN

TERRAINS
2 acres. Chemin la Montagne. Site de choix. Pour résidence de luxe. DETAILS: (89-895)
MICHEL SCHREINER

RUE BERRI
Belle petite unifamiliale. Idéale comme propriété de débutant. Près de tout. Prix abordable! (89-000)
MICHEL SCHREINER

NICHE DANS UN BOISÉ! Bung. de goût, tout briques, bois franc, site intime de 4.8 acres, loin des curieux et près de Hull! (89-839)
BERNARD A. CANTIN

HULL - Triplex avec beaucoup de potentiel. Rénové. Cour arrière. Pour moins de \$105,000. (89-722)
JOHANNE ARCHAMBAULT

POUR VOUS METTRE EN APPÉTIT - Outre le style et le charme, cette maison traditionnelle a 5 c.c., 4 s. de bain, s. à m., cuisine fonctionnelle avec zone, 2 foyers, s-sol entièrement fini, garage double, pisc. bois-terre. (89-573)
ROBERT RICHARD

COMMERCIAL ET MULTIFAMILIAL

COMMERCIAL PTE-GATINEAU - Locaux comm. neufs, air climatisé, grand stationnement. Endroit établi. Près des Promenades. (89-909)
BERNARD A. CANTIN

HULL
Bâtisse commerciale avec 5 logis plus local commercial. Emplacement de choix. (89-672)
ALBERT MARELLY

AXE ST-RAYMOND / BERRI
Emplacement de choix avec achalandage. Près des grands centres. Idéal pour commercial V.D. ou bureaux. (89-833)
MICHEL SCHREINER

CASSE-CROUTE DANS GATINEAU - Avec excellent chiffre d'affaires. Achalandage sans pareil. Etabli depuis 5 ans. \$130,000. Bâtisse, équipement, etc. (89-795)
ANNE-MARIE LAFLEUR

MONT-BLEU
8 logis, excellente condition. Revenu potentiel \$43,000. Electricité et le chauffage sont au frais des locataires. (88-278)
ALBERT MARELLY

SECTEUR ST-RAYMOND
Duplex avec garage, toit refait et fenêtres. Propriété très propre. Vaut une visite. (89-902)
SUZANNE B. PHILION
ou **PIERRE-ANDRÉ GAREAU**

EDIFICE COMMERCIAL
A vendre. 3200 p.c. Secteur centre-ville, face à la Place du Portage. Près du Musée des Civilisations. Zonage permet usage comm. ou bureaux professionnels. (89-567)
NORMAND LEPAGE

ENTREPRENEURS DEMANDES!
Commerce restauration rapide, Hull. Sect. très achalandé. Avantages. Poss. expansion régionale.
ALBERT MARELLY
BERNARD A. CANTIN

CONDOS: COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
A vendre ou à louer. Choix de condos de 1000 p.c. + possibilité d'aménager immédiatement un 2e étage. Situé dans le parc Gréber, près autoroute 50. (88-496)
NORMAND LEPAGE

HULL DÉPANNAGEUR - Vous désirez être votre propre patron? Et bien voilà l'occasion. Contactez-moi. (89-853)
JOHANNE ARCHAMBAULT

L'EMPLACEMENT, C'EST LA CLÉ DU SUCCÈS!
Hôtel - motel. Restaurant - terrasse. 2 acres. Beaucoup pour très peu. Moins de \$243,000. Nous attendons vos offres. Profitez de nos aubaines. Téléphonez. (89-919)
MIGNONNE DESPATIE

BALANCE DE VENTE - Duplex rénové en 85. 1-2 c.c., 1-1 c.c. Secteur central, rue Iberville. \$84,900. négociable. (89-689E)
MICHEL McLEOD 777-1861

BALANCE PRIX DE VENTE
- Possible pour acheteur sérieux
- **HULL -** Commerce 4230 p.c. + 3 logis, revenu brut \$30,600/an.
- **HULL -** Triplex 2 x 2 c.c., 1 x 1 c.c., chauffé, revenu brut \$14,700/an (89-670)
- **HULL -** Triplex 3 x 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, revenu brut \$14,400. (89-734)
- **GATINEAU -** 4 logis, 1 x 3 c.c., 1 x 2 c.c., 2 x 1 c.c. avec foyer, revenu brut \$20,280/an. (89-695)
- **GATINEAU -** 8 logis neufs, 1 x 3 c.c., 7 x 1 c.c. avec foyer, revenu brut \$41,520/an.
MICHEL McLEOD 777-1861

REMAX HULL INC.

50, rue Noël, Hull - J8Z 2M4

770-1616

LES JOYEUX RETRAITÉS

avec
Jean
Belleau



Si votre groupe de l'Age d'or cherche une activité fort intéressante pourquoi ne pas profiter des derniers jours de l'été pour vous rendre au théâtre de la Grande Chapelle, à Katimavik assister à une comédie absolument délirante intitulée: "La danse des baboons". Le spectacle est de grande qualité. Pour ce qui est de la table le buffet est abondant mais le rapport qualité-prix est un peu élevé. Pour le reste, tout

nous a paru parfait. Une très belle soirée.

Le club de sac de sable St-Benoit a clôturé ses activités de manière coutumière en tenant un grand souper sur le terrain de camping de la présidente, Hélène Gauvreau qui remercie spécialement l'ami Dan Gay qui a "fait des heureux".

C'est l'équipe d'Adeline Vaillant qui a remporté le championnat, suivie de l'équipe de Denise Vaillant. Pour les honneurs individuels Lucille Sincennes et Michel Levasseur ont gagné le titre de meilleurs compteurs et Lucille Huot et Marcel Sincennes ont remporté les honneurs du haut simple. Noël Vaillant a été reconnu comme le joueur le plus utile à son équipe et Andrée Robinet comme la par-

ticipante affichant le plus bel esprit sportif.

L'invitée d'honneur était mademoiselle Rita Béland représentante du comité social St-Benoit de même que madame Pauline Chevalier. Au cours de la soirée, Alcide Gauvreau a gagné un souper pour deux aux Rafismen et Thérèse Séguin un repas pour deux au restaurant Li-Ho.

Les activités de cette ligue reprendront le 15 septembre prochain et on peut déjà obtenir plus de renseignements en communiquant avec Jeanne, au 771-8766, ou avec Hélène, au 777-3172.

Les rangs des Joyeux retraités finissent toujours par s'éclaircir. Soulignons

ici le décès du Père Arcade Guindon que tous les anciens de l'Université d'Ottawa ont connu et apprécié. Le père Guindon a consacré une grande partie de sa vie et toute sa retraite à parler des "boys", comme il disait.

Un autre décès qui n'a pas été souligné c'est celui d'Euclide Laframboise, un des grands joueurs de baseball de la région durant les années '30 et '40. Euclide a brillé pour le Hull-Volant et le Royal Canadien à la grande époque du stade Décosse et il aura été

une des vedettes locale avec son frère Edgard pendant plusieurs saisons. Ce qu'on admirait chez Euclide c'était son courage derrière la plaque. Tous les sportifs qui l'ont connu vont le manquer.

Mentionnons enfin le départ pour un monde meilleur de l'ami Louis Thériault, un des derniers membres fondateurs du Hull-Volant. A toute sa famille, au Hull-Volant et à tous les amis de Louis nos plus sincères condoléances.

trans-action

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS

Courtier

Village Place Cartier, Boul. St-Joseph, Hull

776-5564

"Fiez-vous à nous... nous sommes fiables.!!"

GATINEAU - Grand bungalow à paliers. Très grande remise. Terrain de jeux tout près. Idéal pour jeune couple. (89-433) ROGER RENAUD 771-2278	GATINEAU - 3 + 4 logis vendus ensemble. Revenus annuels \$28,380. Prix \$184,900. (89-407) PTE-GATINEAU - 8 + 2 logis sur même terrain. Très bons revenus. Tous loués. Possibilité de balance de prix de vente. (89-483) PRIX REDUIT - Hull. Mont-Bleu. 6 logis tout brique de 2 c.c. Tous loués avec baux. Revenus annuels \$31,680. (89-370) ROSE OUMET 771-3392	QUEBECOISE - Garage séparé. Terrain de 70 x 100. 3 + 1 c.c. Age 10 ans. Cuisine avec four et plaque chauffante. Faut voir. (89-494) DUPLEX - Hull, rue Champlain. \$74,900. Proprio 2 c.c. Logis du haut loué \$400. 1 chambre, salon, cuisine, s. de lavage. A qui la chance? SEMI-DETACHE - Spécial à l'intérieur et à l'extérieur. Planchers vinyle et tapis neufs en 87. Repeint en 87. Fenêtres en 88. Faut voir cette propriété pour l'apprécier. (89-503) YVON ROY 669-2167	GATINEAU - Très spacieux, 3 c.c. Tapis neufs. Frais peints. Armoires en chêne. Chauffage au gaz naturel neuf. Garage. (89-509) VINCENT BERTRAND 663-9737	GATINEAU - Maison mobile de 3 c.c., parquet, poêle à combustion lente. Logez-vous à bon compte. (89-443) LOUISE LEVESQUE 561-3222 c. 343 - 568-4984
GATINEAU - Duplex 1 - 3 et 1 - 2 c.c. Revenus \$1000. par mois. Très bien situé. Informez-vous. (89-467) TEMPLETON - Bungalow sous-sol fini. Secteur paisible. Rue cul de sac. Près des écoles. (89-358) HULL - Centre-ville. Local commercial à louer. Très négociable. (89-333) MICHEL COUTURE 643-3241 ou 778-4072	COMMERCIAL - HULL - Bâtisse commerciale rénovée avec stationnement. \$71,900. (89-453) FONDS DE COMMERCE - De chasse et pêche. Faut vendre. \$12,900. (89-411) HULL - 5 bureaux à louer au centre-ville. Chauffés, éclairés, climatisés. GATINEAU - 5 logis avec buanderie + dépanneur. Très bons chiffres d'affaires. (89-404) PARC INDUSTRIEL - 9,800 p.c. Tout est loué. \$350,000. (89-419) JACQUES NOEL 561-1878	GATINEAU - Spacieux bungalow "high ranch". Quartier tranquille. Près de tous les services. A voir. (89-468) NOUVELLE INSCRIPTION - Joli bungalow 2 c.c., rénové, sous-sol fini en vue d'y faire un logis. Quartier recherché. (89-493) HULL - Luxueux condo, foyer. Près du centre-ville. Location avec option d'acheter à la fin du bail. Presque pas habité. (89-431) MICHEL BOULJANE 561-3222 code 525	VILLAGE COTE D'AZUR - 3 c.c. Impeccable avec garage, foyer, s. familiale. \$114,500.	A LA CAMPAGNE - Bungalow de 2 c.c., garage, 12 acres de terrain. Vaut une visite. Informez-vous. (89-337) 2 DUPLEX JUMES NEUFS - Gatinéau. 3 c.c. par logis. Prix \$115,000. chacun négociable. CHALET - \$35,000. Quai et plage privés. Vaut vendre. Faites une offre. (89-180) HENRI MENARD 776-3588 ou 561-3222 c. 524
WRIGHTVILLE - 2 étages, 3 c.c., den, s. à manger, bain giratoire, s. de bain dans la chambre des maîtres, puits de lumière, piscine, abri d'auto. Tout y est. (89-451) TAXES MINIMES - Canadienne de 3 c.c., finitions coloniales, bain romain, planchers de bois franc. Beaucoup de charme. (89-319) CONDO - 2 c.c., garage, balcon. Très élégant et propre. Pour aussi peu que \$69,900. PARC DE LA MONTAGNE - 3 c.c., planchers de chêne, sous-sol fini, immense terrain. (89-285) JOSEF GROULX 778-4260	POLTIMORE - Maison 2 étages, 3 c.c., sous-sol, 2 garages doubles sur fondation de ciment. Grand terrain. Le tout pour \$49,000. PRES DE ST-PIERRE - Chalet hivernisé très privé. Bord du lac. Informez-vous. 50 ET 16 CORBEIL, HULL - Unifamiliale. Pour informations: PAUL GOULET 770-1197 ou 778-4451	GATINEAU - Bungalow avec sous-sol fini. 1 1/2 s. de bain. Très très propre. Prix \$81,900. (89-466)	GATINEAU - Condo luxueux de 2 c.c., toit cathédral au salon, foyer, grands balcons, garage avec porte électrique. (89-403) JEANNINE GRAVELLE 777-0552	INVESTISSEURS A REVENUS - PRES DE MELLIGAN - 2 logis de 2 c.c., const. 1985. (89-377) HULL - Rue Georges Blvd. 2 c.c. (89-380) RUE O'BRIEN, GATINEAU - 3 x 2 c.c., brique. (89-240) RUE GEORGES à Masson - 6 logis de 2 c.c., tous non chauffés, ni éclairés. Nég. (89-379) CHELSEA - Des Artistes. Chic résidence 4 c.c., s. fam., foyer, s. à m., salon bois franc. 2 s. de bain. Garage. Terrain bois mature. (89-133) HULL - Super propre. Bungalow brique et pierre. 3 + 1 c.c., sous-sol logis de 1 c.c. Peut se louer \$375.00 par mois minimum. Beau terrain, jardin. (89-465) GISELE MORIN 561-1067
PRES DE L'HOPITAL - Condo tout brique, garage, foyer. Aucun voisin au-dessus et à l'arrière. Prix pour vendre. (89-689) HAUTES-PLAINES, HULL - Condo tout brique, unité de coin. Entrée individuelle. Construction supérieure. Excellent investissement. Rare à ce prix. (89-557) YVON GERMAIN 561-5978	COTED'AZUR - Unifamiliale 2 étages, 3 c.c., s. à manger, sous-sol fini, garage. Petit bijou. (89-480)	PTE-GATINEAU - Secteur St-Rosaire. Bungalow duplex avec garage, foyer. Hypothèque à 10 3/4%. Poss. d'achat avec léger comptant. (89-016) GERARD AMYOT 771-1327	AUBAINE - \$68,000. seulement pour cette maison de 2 étages, 1,600 p.c. Fenêtres neuves. Intérieur rénové. Terrain 6,600 p.c. (89-679) INVESTISSEURS - 4 logis. Tous rénovés. Terrain de 9,000 p.c. 4 compteurs individuels. Toujours loués. (89-264) GATINEAU - Domaine de 11,000 p.c. Modèle "split-level". Sous-sol fini. Garage. Cour très bien aménagée avec grande piscine creusée. (89-424) RAYNOLD DEMERS 561-3222 c. 520 ou 561-6580	VOUS DESIREZ VENDRE OU ACHETER? Résidentiel ou commercial. N'hésitez pas! Téléphonez-moi! GASTON LEMIEUX 776-5566
CHOIX DE 7 SPLIT LEVELS NEUFS - 4 et 3 c.c., modernes, spacieux, pratiques. Patio. Prix compétitifs. Gatinéau. A partir de \$89,900. (89-388) MAURICE BOUVIER 561-3222 code 176	BUCKINGHAM - Secteur neuf. Bungalow 2 ans moderne. 3 c.c., échangeur, sous-sol fini. Impeccable. (89-501) CONDO - Côte d'Azur. Très paisible. 2 c.c., balcon, foyer. \$72,000 PRES DE LA VILLE - Ch. St-Thomas. Gatinéau. Bungalow 1987, 3 c.c., moderne. Terrain 32,500 p.c. Taxes minimales. (89-490)	HULL - 4 + 2 c.c., 3 s. de bain, foyer, piscine creusée, abri d'auto. Logis de 2 c.c. Sous-sol une partie pour le propriétaire. (89-410) DUPLEX - Logis de 2 c.c. au r.d.c. A l'étage logis de 1 c.c. 193 St-Louis. Gatinéau. \$69,900. (89-412) PTE-GATINEAU - Choix de 4, 6 et 7 logis. Informez-vous. LINO MORIN 568-1857	GATINEAU - Bungalow avec plafond cathédral, 3 c.c., planchers de bois franc, s. familiale, 2 s. de bain, cour privée et paysager. Seulement \$89,500. (89-469) CLAUDE TESSIER 771-6372	PASSEZ DE BONS MOMENTS - Une propriété impeccable. De nombreux extra qui ajoutent à son charme, dans un secteur de choix à Gatinéau. \$192,000. (89-163) PAULINE NOEL 568-3756
HULL - 4 + 2 c.c., 3 s. de bain, foyer, piscine creusée, abri d'auto. Logis de 2 c.c. Sous-sol une partie pour le propriétaire. (89-410) DUPLEX - Logis de 2 c.c. au r.d.c. A l'étage logis de 1 c.c. 193 St-Louis. Gatinéau. \$69,900. (89-412) PTE-GATINEAU - Choix de 4, 6 et 7 logis. Informez-vous. LINO MORIN 568-1857	LE CARREFOUR - Maison neuve, style aire ouverte décorée avec goût. Garage, 4 c.c. et plusieurs extra inclus. (89-486) LE CARREFOUR - Split level de 1,450 p.c., s. familiale et s. à manger. Abri d'auto et beau terrain clôturé. (89-400) UN BIJOU - Québécoise de 1,288 p.c. Moderne et aire ouverte de 3 c.c., foyer et terrain de 40,000 p.c. Appelez-moi. (89-434) GUY BELANGER 776-1255 ou 776-5564	GATINEAU - Bungalow avec plafond cathédral, 3 c.c., planchers de bois franc, s. familiale, 2 s. de bain, cour privée et paysager. Seulement \$89,500. (89-469)	CANTLEY - Canadienne 2 étages, construit en 85. 4 c.c., cuisine équipée. S. à manger. Terrain 1 acre avec boisé. Garage. Taxes annuelles de \$750. (89-339)	LIMBOUR 21 Ch. des Erables - Splendide split level brique 2 c.c., am. en chêne, lockers, app. enc. Porte patio. s. fam. avec foyer. 2 s. de b. Pisc. creusée. Garage double chauffé. Idéal pour retraite. BELLA JOANISSE 827-1283 GERARD DANIS 771-2358

POURQUOI PAYER PLUS?

DAN BRUNET & FILS LEEZ

Courtier realtor **777-9550**

Pour vendre votre propriété

MEME SERVICE PROFESSIONNEL

HULL, 89 DESJARDINS - Magnifique rés. de 3 c.c., s. sol semi-fini. Terrain de 6000 p.c. Très bien paysagé. 4 cités brique. Soyez les bienvenus à lui rendre visite. GILBERT SAVAGE 771-2512	HULL, 170 DUROCHER - Magnifique duplex de 2 et 1 c.c. Dans le secteur Lac des Fées. Toutes les fenêtres et le toit refait. GILBERT SAVAGE 771-2512
AYLMER, 70 ELGIN - \$64,900. Maison jardin, 4 c.c., salle familiale, salon, salle à manger, très propre, fenêtres récentes. Secteur tranquille. (Y en a plus beaucoup) JEAN CADIEUX 771-4503	BEHOLM, CHEMIN PAUGAN - Bungalow 3 c.c., garage, plein sous-sol. Très grand terrain. Rousseau. 30 min. de Hull. Un bijou, faut voir. JEAN CADIEUX 771-4503
GATINEAU, 14 MARENGERE - Duplex neuf de 3 c.c. chacun. Terrain paysagé. Bien situé. Excellente opportunité. JEAN-PAUL FOURNEL 776-4004	GATINEAU, 56 LAFAYETTE - Bungalow 32' x 38', 3 c.c. + 2 c.c., ch. des m.: 12' x 10'5" avec s. de bain. Salon 18' x 12'11", s. à manger aire ouverte. S. sol, s. fam., cuisine, entrée privée. Ext. paysagé. Piscine, etc. Prix réduit. JEAN VEZINA 777-6589
HULL, 224 DES TREMBLES - J6. Condo 1986. 1340 p.c., 2 c.c., s. de séjour avec foyer marbré. S. à manger, cuisine, armoires mélamine et chêne. Solarium. Prix réaliste. JEAN VEZINA 777-6589	HULL, 154 BOUL. MOUSSETTE - 3 logis stucco. 3 logis dont 2 de 3 c.c. Bon secteur. Se loue facilement. Demande \$135,000. RAYMOND COURCHESNE 771-1673
AYLMER, 73 CHARLES - coin Court. Près de l'Hôtel de Ville. Edifice commercial pour 3 ou 4 commerces. Ancienne Caisse Populaire. On demande \$137,000. GERARD DANIS 771-2358 Pagette: 561-3222 code 135	AYLMER, 113 COCHRANE - Duplex 65 x 28 avec garage, 3 c.c., s. à m., cuisine aire ouverte, s. sol, logis identique, const. 1982. Terr. de 10,890 p.c. clôturé, beaucoup d'extra. GERARD DANIS 771-2358
HULL, 36 MONTMARTRE - Bungalow duplex logis de grandes pièces, 1 c.c., piscine, poêle comb. lente. Terrain très bien paysagé. Idéal pour retraite. YVON CARON 778-1714	HULL, 50 STE-THERESE - Grand semi-detaché, 3 c.c., s. à manger, s. fam., 3 s. de bain, terrasse, cour arrière donne sur ruisseau. Très propre. Secteur de choix. YVON CARON 778-1714
LIMBOUR, 21 Ch. des Erables - Splendide split level brique 2 c.c., am. en chêne, lockers, app. enc. Porte patio. s. fam. avec foyer. 2 s. de b. Pisc. creusée. Garage double chauffé. Idéal pour retraite. BELLA JOANISSE 827-1283 GERARD DANIS 771-2358	HULL, 207 BERNI - Splendide duplex, face aux Galeries. Logis de 5 c.c., s. à manger plancher bois franc. S. fam. (2 foyers) rénové. Etage: 5 pièces loué \$450/m. Garage double. Prix réduit. BELLA JOANISSE 827-1283

MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE

COMMUNICATION-QUÉBEC

avec
Pierre
Cousineau



SALUBRITÉ

Pour toute question relative aux normes d'hygiène et à la salubrité des postes de travail dans les endroits publics, on doit s'adresser au Service prévention-inspection de la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST), en autant que la santé et la sécurité des travailleurs soient impliquées.

On peut aussi adresser une plainte à la municipalité où se trouve un immeuble insalubre. La municipalité devra par la suite procéder à une enquête.

PÉTITION

Toute personne ou association de personnes peut, par l'intermédiaire d'un député, adresser une pétition à l'Assemblée nationale dans le but d'obtenir le redressement d'une situation qu'elle considère comme injuste.

La pétition doit s'adresser à l'Assemblée nationale et exposer les faits sur lesquels celle-ci a le pouvoir d'intervenir.

Le document qui est déposé à l'Assemblée est le formulaire que le député certifie conforme à l'original et au règlement et qui doit répondre aux conditions en usage.

GARDE FORESTIER

Le garde forestier est chargé de veiller à la conservation de la forêt et sa tâche consiste aussi à voir à l'application des lois et des règlements forestiers.

Le ministère de l'Énergie et des Ressources (MER) recrute des gardes forestiers permanents et occasionnels. Ceux-ci doivent avoir suivi un cours approprié et détenir un permis de mesureur de bois.

Dans l'Outaouais, la Commission scolaire régionale de la Haute-

Gatineau (819) 449-1880 offre le cours de garde forestier.

AVERTISSEMENT

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec recommande à la population de ne pas consommer le fromage en grains de marque Daoust fabriqué entre le 17 et le 25 juillet 1989, suite à des cas d'intoxication alimentaire survenus à Beauharnois, Lachute, Longueuil, Montréal et Valleyfield.

Compte tenu des risques qu'il représente pour la santé des consommateurs, ce produit doit être jeté ou rapporté immédiatement au comp-

toir de vente où s'est effectué l'achat.

Pour de plus amples renseignements composez le: 1-800-463-5023.

CHALET

La réserve faunique Mastigouche offrira à compter du 4 août, un chalet de villégiature destiné exclusivement aux personnes handicapées. L'aménagement comprend toutes les facilités offertes habituellement en villégiature dans les réserves fauniques du Québec. Il s'agit d'une première dans le réseau des parcs et réserves du MLCP.

TUTELLE

La tutelle a pour but de protéger la personne et les biens d'un enfant qui n'a pas atteint sa majorité, soit 18 ans. La tutelle débute par la nomination d'un tuteur et se termine à la majorité ou au décès du pupille (enfant).

Le tuteur représente le mineur. Il administre ses biens, prend soin de lui et le représente dans tous les actes civils. Il doit lui donner une bonne éducation et une surveillance adéquate. Au même titre que les parents, le tuteur peut être tenu responsable des faits et gestes du mineur.

La tutelle étant une charge personnelle, elle ne peut se passer à autrui.

Century 21 569 boul. St-Joseph Hull
JOLY INC. 776-3332

AYLMER - JARDINS LAVIGNE - Jolie maison de 3 ans avec 3 c.c., 2 salles de bains, salle de jeux, piscine hors-terre, patio, deck, clôture. Vaut une visite.

GATINEAU - Carrefour de la Capitale. 2 semi-détachés neufs, très beau, 3 c.c., 2 salles de bains. Pour vente rapide. Téléphonez-moi pour informations.

GATINEAU - Dépanneur - fonds de commerce. Bien situé. Très bonne possibilité.

QUYON - Secteur Bristol. Dépanneur station service. Camion citerne. Revenu supplémentaire 3 logis, bon investissement pour proprio occupant.

CONDO - Secteur Mont-Bleu. 3 c.c., 2 salles de bains, plusieurs options, stationnement intérieur pour 2 voitures. Vaut une visite.

STEPHANE DOMPIERRE 783-9116

CHALET AU LAC DES OURS, NOTRE-DAME DE PONTMAIN - 4 saisons, 3 ch. c. sur tapis. Murs & armoires en pin. Chauffage élect. Endroit tranquille et excellent pour la pêche et chasse. Prix demandé \$22,000.00.

GATINEAU - Bungalow, 3 c.c., 2 foyers, salle à dîner avec foyer et sur parquerie, grand terrain paysagé, abri d'auto avec remise.

MAISON EN RANGÉE - 11 Du Ravin Bleu. 3 ch. c., garage double sous-terrain. Bon investissement. Présentement loué. Négociable.

MONT-BLEU - Joli bungalow 4 c.c., sous-sol aménagé, cuisine et s. à dîner refait à neuf, 2 salles de bains complètes. Faites vite.

41 LAVAL, HULL - Édifice commercial à vendre. Idéal pour bar-restaurant. Comprend 2 logis en haut. Près des édifices Place du Portage.

MARCEL LEFEBVRE 594-1104

VOUS VOULEZ UN SEMI-DÉTACHÉ - 4 c.c. Demeurez dans un secteur de choix, près des écoles, du transport en commun. En plus, un sous-sol très bien aménagé. Appelez-moi, j'ai ce qu'il vous faut!

MANOIR DES TREMBLES - Semi-détaché, très propre. 3 c.c., grand terrain, secteur tranquille.

BUREAUX À LOUER - Près des Promenades. Bon stationnement. Édifice professionnel.

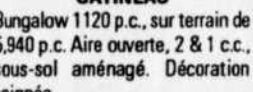
MONIQUE JACQUES 594-0799



AYLMER - Bungalow entrée split, 3 & 1 c.c., belle cuisine spacieuse, garage double, terrain 1 acre.



GATINEAU - Bungalow 1120 p.c., sur terrain de 5,940 p.c. Aire ouverte, 2 & 1 c.c., sous-sol aménagé. Décoration soignée.



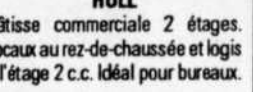
GATINEAU - Propriété 2 étages, 3 c.c., plancher entrée et cuisine céramique, salle à dîner et salon bois franc. Piscine creusée, secteur agréable.



HULL - Bâtisse commerciale 2 étages. Locaux au rez-de-chaussée et logis à l'étage 2 c.c. Idéal pour bureaux.



GATINEAU - 2 duplex semi-dét. tout brique, 3 c.c., 3 logis loués. Idéal pour propr. occupant. Entretien impeccable. Facile d'accès par la 50. Prix \$94,900.



CANTLEY - Secteur boisé, 2 étages avec abri auto et garage, construction 1988, un vrai bijou. Possession à discuter.



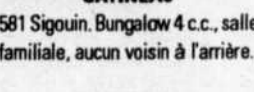
LOUISE DUCHESNE 783-8776

SUPER SPÉCIAL À vendre

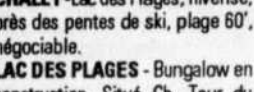
Lac-Simon, luxueuse résidence entièrement neuve, style Viceroy, plafond cathédrale, 1600 pi.ca., foyer, bain tourbillon, fenêtres panoramiques, planchers bois franc, tuiles céramique, échangeur d'air, chauffage radiant, 4 puits de lumière, terrain 30,000 pi.ca., paysage, vue magnifique sur golf Montpelier, tennis, proximité pistes ski alpin, plusieurs extras, prix à discuter. J. Paré 428-3994-4236 (golf gratuit familial)



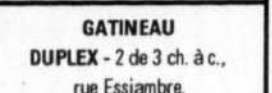
GATINEAU - 581 Sigouin. Bungalow 4 c.c., salle familiale, aucun voisin à l'arrière.



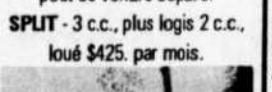
EXTERIEUR TERRAIN - 5 acres, Lac du Cerf, 1/2 heure de Gatineau.



CHALET - Lac des Plages, hiverisé, près des pentes de ski, plage 60', négociable.



LAC DES PLAGES - Bungalow en construction. Situé Ch. Tour du Lac. \$26,000.



CLAUDE PREVOST 593-5333

Century 21 LES IMMEUBLES CHARLAMAR INC.
111 Boul. St-Joseph Hull, Québec J8Y 3W7 771-2121

PRESTIGE ET LUXE Près de 6,000 p.c., 5 c.c., 5 s. de bains, 1 acre de terrain paysagé. Const. 1988. ROGER BENOÎT 595-0605	DUPLEX - HULL Chaque unité 2 c.c., garage, près de l'Université du Québec. Faut voir! \$89,000. CHARLES LABELLE 771-2121 ou 778-4350	HULL, SECTEUR ST-RAYMOND - Triplex, brique, prix raisonnable, beau-coup de potentiel. GATINEAU, 16 LOGIS - Bien situé, près des Promenades de l'Outaouais. Bon investissement. GATINEAU - Bungalow duplex, près des Promenades de l'Outaouais. PAUL BOISVENU 777-7000 ou 561-3222 c. 228
CH. GRIMES - RUE RADISSON Deux terrains dans les endroits les plus prestigieux d'Aylmer. Plus d'un acre boisé avec grande façade. Prêt à construire. Faites vite! Les prix augmentent sans cesse! ROGER BENOÎT 595-0605	SPACIEUSE RESIDENCE Plus de 2,000 p.c., située à Chelsea. Vue panoramique des montagnes de la Gatineau. \$179,900 négociable. PIERRE GAUMOND 593-5752	PARC DE LA MONTAGNE Garage double, 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, entrée pavée en ciment, toiture et fenêtres neuves. \$117,000. PIERRE GAUMOND 593-5752
ATTENTION!!! ATTENTION!!! Édifice commercial bien situé, boul. St-Joseph (Hull), 3,240' c. de location. Idéal pour bureau de professionnels. 10 espaces de stationnement. Informez-vous! CHARLES LABELLE 561-3222 code 350	UNE PREMIÈRE MAISON? Prix demandé seulement \$78,900. Située dans un joli quartier, belle cour clôturée, 3 c.c., poêle à combustion lente. Informez-vous! PIERRE GAUMOND 593-5752	PARC DE LA MONTAGNE 5 Bouchier, Hull. Bung. très propre, abri d'auto, s-sol en pin nouveau. Beau coup d'extra. Aidez pas de terrain de balle, tennis, piscine. YVES SARRA-BOURNET 561-3222 code 921
ABRI FISCAL Jardins de la Montagne. Condo (2 étages), 2 c.c., foyer, 2 balcons, 5 appareils. Faut voir! \$75,000. YVES SARRA-BOURNET 561-3222 code 921	LAC BARNES Chalet Panabode de qualité supérieure, 3 c.c., 1 1/2 étages, aire ouverte avec superbe foyer. Terrain boisé, endroit paisible, à 25 minutes de Hull. YVES SARRA-BOURNET 561-3222 code 921	

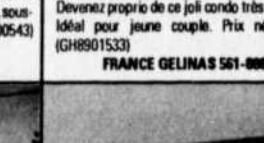
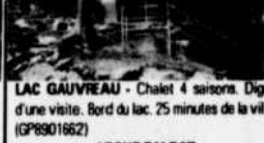
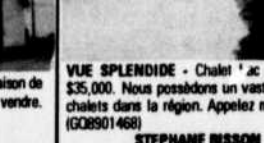
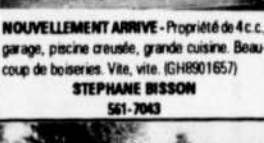
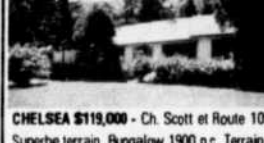
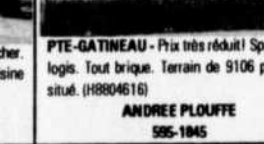
2900.00\$
POUR VENDRE VOTRE MAISON OU 2 LOGIS SI PROPRIÉTAIRE OCCUPANT

LAC RODDICK, BOUCHETTE 3 chalets, bateau cadorette avec moteur 75', 100' de façade sur l'eau. \$66,500. AIMÉ LEFEBVRE	34 DUFFERIN, WRIGHTVILLE 1 1/2 étage, rénové, armoires en pin, terrain récemment tourbé, maison de blocs. \$79,900. AIMÉ LEFEBVRE
RUE BRADY, HULL Joli duplex, 1-3 ch. c., 1-2 ch. c., loué \$500/mois, garage, air climatisé central. \$146,500. ANDRÉ GADBOIS	200 RIEL, HULL Joli bung. refait à neuf. Superbe cuisine, garage, sous-sol fini. \$119,500. ANDRÉ GADBOIS
LAC HALVERSON - Près du lac des Loups. Chalet hiverisé, terrain 55,000 p.c., tout meublé, accessible à l'année. \$49,500. AIMÉ LEFEBVRE	83 AMHERST WRIGHTVILLE 2 logis. Prix réduit à \$69,900. AIMÉ LEFEBVRE
27 JEANNE D'ARC HULL Unifamiliale, zonage, bureau de professionnel, près des Galeries. \$73,500.00 ANDRÉ GADBOIS	59 GARNEAU, HULL Unifamiliale rénovée, chauffage électrique Vanmar, belles armoires, grande remise 16'x22'. \$84,500. AIMÉ LEFEBVRE
280 BRÉBŒUF GATINEAU 3 logis, toit neuf, 2-1 chambre + 1 logis de 3 c.c. avec jouissance du sous-sol. \$90,900. ANDRÉ GADBOIS	
1 DU CALCITE HULL Orée du Parc. Jolie maison à palier, garage, bain giratoire, sous-sol fini, brique, beau terrain. \$159,500. ANDRÉ GADBOIS	291 RIEL, HULL - Entrée split, accueil chaleureux avec bois franc. Une petite coquette avec confort à revendre. \$119,500.00 ANDRÉ GADBOIS
259 DU DOME, HULL Superbe terrain boisé 60'x120'. 2 étages tout brique, sous-sol aménagé. Garage. \$177,500.00 ANDRÉ GADBOIS	PRÉPAREZ VOTRE RETRAITE - Avec ce 4 logis au 48-50 Délorimier. Revenus \$20,100 brut. Hypo. 11.5% jusqu'au 1 fév. 1992. \$139,900.00 AIMÉ LEFEBVRE

LES IMMEUBLES A. LEFEBVRE
146 rue Montcalm, Hull 778-8980

ROYAL LePAGE

Où vous passez en premier

 HULL - Près de l'hôpital CHRO. Bung. avec logis. Propriété rénovée. Rez-de-chaussée 2 c.c., porte patio. Rampe pour handicapé. (GG8901435) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 & 593-8282	 LARRIMAC - Vivre à la campagne. Près du terrain de golf. Propriété 2 étages, 4 c.c., vue panoramique. Vaut une visite. (GG8901463) GILLES DUPUIS 663-4365	 TOURNAIE - Secteur paisible. Bung. 2+2 c.c., cuisine armées en chêne. Cour privée. Garage simple. Propriété impeccable. (GG8901096) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 & 593-8282	 ST LOUIS HEBERT - Bung. 3 c.c., transparent. Toit refait, fenêtres changées. Porte patio. Sous-sol tout. Vaut la visite. (GH8901256) LOUISE TREMBLAY 669-1865	 CARREFOUR DE LA CAPITALE - Maison 2 étages, 1986. 1562 p.c. Pièces spacieuses, sous-sol fini. Célèbre. Possession rapide. (GH8900543) LOUISE TREMBLAY 669-1865	 FAUBOURG 4 SAISONS \$77,500 - Condo. Devenez proprio de ce joli condo très moderne. Idéal pour jeune couple. Prix négociable. (GH8901533) FRANCE GELINAS 561-8888	 CARREFOUR - Prix très compétitif. 3 c.c., sous-sol fini. Terrain magnifique. Rien à faire. Placement de choix. Téléphonez-moi. (GH8901058) FRANCE GELINAS 561-8888
 TOURNAIE \$85,000 - Nichée parmi les arbres majestueux du quartier de Tournaie. 3 c.c., 72 Des Flandres. (GG8901533) LEONE TALBOT 777-5335	 PTE-GATINEAU \$79,500 - Une bonne affaire. Maison avec revenu. 34 Raoul. 3 c.c. Emplacement idéal. (GH8901659) LEONE TALBOT 777-5335	 LAC GAUVREAU - Chalet 4 saisons. Digne d'une visite. Bord du lac. 25 minutes de la ville. (GP8901662) LEONE TALBOT 777-5335	 PONT MITCHELL \$18,500 - Maison mobile dans le parc de roulotte Templeton. Très propre avec sous-sol + meubles. Près de la rivière La Blanche. (GH8901612) LEONE TALBOT 777-5335	 CANTLEY \$86,900 - Bungalow, aspect robuste et attrayant en pierre et brique. 3 c.c., sous-sol fini. (GG8901546) LEONE TALBOT 777-5335	 MONT-LUC \$82,000 - Négociable. Maison de quatre ans. 3 c.c., s. à manger. Doit vendre. (GG8901273) ALAIN LAUZON 561-5794	 VUE SPLENDIDE - Chalet * ac de l'Aigle. \$35,000. Nous possédons un vaste choix de chalets dans la région. Appelez maintenant. (GG8901468) STEPHANE BISSON 561-7043 - 724-8199
 PREMIERE ANNONCE - Coquette propriété de 3 c.c., très grand terrain. Bâtie en 1974, rénovée en 88. Seulement \$76,500. (GH8901663) STEPHANE BISSON 561-7043	 NOUVELLEMENT ARRIVE - Propriété de 4 c.c., garage, piscine creusée, grande cuisine. Beaucoup de boiseries. Vite, vite. (GH8901657) STEPHANE BISSON 561-7043	 GATINEAU \$64,500 - 3 c.c., 1 1/2 s. de bain. Bureau au sous-sol. Faites vite. Possession immédiate. Assumption intérêt 10.75%. (GH8901600) MADELINE PINSONNAULT 663-1521	 GATINEAU \$80,500 - Près du marché. Studio de danse ou autre. Bon revenu. Possibilité de 2ème étage. Stationnement. (GH89-002) MADELINE PINSONNAULT 663-1521	 COTE D'AZUR - Secteur de choix. 2 étages. S. fam. avec foyer au rdc. S. à manger. Terrain boisé. Rue paisible. (GG8901342) PATRICIA TREMBLAY 643-2282	 TEMPLETON - rue paisible. Joli back split. Grandes pièces. S. fam. Piscine. Remise. Doit vendre rapidement. (GH8901195) PATRICIA TREMBLAY 643-2282	 CARREFOUR - Demeure familiale de 4+2 c.c., clôture de chêne, piscine creusée. Beaucoup d'espace. Foyer. (GH8901451) FRANÇOIS JR. CLEROUX 243-2164
 LAC STE-MARIE - Bungalow près de l'eau. Solarium, 3 c.c., possibilité d'un deuxième logis. Garage. Foyer et moulin. (INOUEAU) FRANÇOIS JR. CLEROUX 243-2164	 HULL \$298,000 - Le quartier résidentiel de choix. Elle a tout pour vous plaire. C'est un plaisir de la faire visiter. (H8901635) BIBIANE LANGLOIS 643-5750	 CHELSEA \$119,000 - Ch. Scott et Route 105. Superbe terrain. Bungalow 1900 p.c. Terrain 1 1/2 acre. Plusieurs possibilités. (H8901517) ROMEO CINO-MARS 770-4271	 ST-RAYMOND - rue Lessard. Bungalow pierre et briques. Sous-sol élevé. Grand terrain, tout à votre portée. (H8901631) ROMEO CINO-MARS 770-4271	 WRIGHTVILLE - Maison rénovée, super beau et propre. Prix incroyable. N'attendez pas. Informez-vous. (H8900623) FERNANDE SIROIS 771-2705	 HULL \$89,500 - Unifamiliale secteur commercial. 4 c.c., terrain 4506 p.c. Chauffage gaz, toit juillet 1989. Faites une offre. (H8901106) ANDRE SALKO 778-0421	 HULL \$94,500 - Semi-détaché, secteur Du Dôme. 5 pièces, 3 c.c., surface habitable 1307 p.c. Allée pavée. Piscine creusée. (H8901465) ANDRE SALKO 778-7600
 MONT-BLEU \$149,900 - Belle maison contemporaine, rénovée récemment, très éclairée. Beau terrain paysagé. (H8900154) LAURIE ANN PRINCE 778-2233	 COTE D'AZUR - Aubaine Côte d'Azur. 3 c.c., garage, construction 1987. Pour seulement \$94,900. Appelez-moi pour visiter. (H8901502) JOCELYN BRETOM 770-2673	 HULL \$211,000 - Investisseur, secteur très recherché. 3 logis rue Front. Très bons revenus. Maison historique. A voir. (H8901504) RICHARD LAPLANTE 685-1791	 PARC CHAMPLAIN, 299,900\$ - Bungalow de 3445 p.c. Garage double, piscine intérieure, 4 c.c., 4 s. de bain, 2 foyers. Terrain 44,205 p.c. (H8901440) RICHARD LAPLANTE 685-1791	 PTE-GATINEAU \$89,000 - C'est pas cher. Bungalow 3 c.c., bois franc partout. Cuisine moderne. Terrain privé. (H8901634) ANDREE PLOUFFE 595-1845	 PTE-GATINEAU - Prix très réduit! Spacieux 2 logis. Tout brique. Terrain de 9106 p.c. Bien situé. (H8804616) ANDREE PLOUFFE 595-1845	 VAL TETREAULT \$57,900 - Grand potentiel! Maisonnette rénovée, terrain paysagé. Pas chère et bien située. (H8901142) ANDREE PLOUFFE 595-1845
 HAUTES PLAINES \$235,000 - Splendide maison 3 c.c., papiers multiples, planchers bois franc dans salle à manger, salon, bain tourbillon. Appelez. (H8901400) DENIS DUCHESNE 243-7568	 LAC SIMON - Site de choix, 3 c.c., imm. sur le lac, plage de sable, route pavée ouverte à l'année. (H8901387) LUCIEN BRISSON 776-6486	 HULL - Luxueux condo dans Manoir des Trembles. 5 appareils élect., foyer, air climatisé, solarium vitré, etc. (H8901525) RITA MORISSETTE 598-7667	 HULL - Cottage ancestral rénové dans Mont-Bleu. Magnifique terrain, bien paysagé, une visite s'impose! (H8901054) RITA MORISSETTE 598-7667	 GATINEAU \$112,000 - 3 logis très bien situés. Tous logis avec baux. Revenus \$16,080 par année. Lavouse et sècheuse, chaque logis. (MI8900571) DIANE TREMBLAY 663-5648 - 593-1958	 VAL DES MONTS - Invitation à ceux qui cherchent la tranquillité, le grand air et l'espace. A qui la chance? (MI8901561) DIANE FORGET 663-6730 - 663-1222	 GATINEAU \$84,900 - Construction 1986. Plafond cathédral, 3 c.c. Situé dans un secteur en expansion. Une visite s'impose. (MI8901466) MARC LAVERDURE 643-1897 - 782-4365
 ILE DE HULL \$82,000 - Pour propriétaire occupant. Duplex rénové 1987. 2 + 1 c.c., coin résidentiel. Bonne location. Doit vendre. (MA8900738) DIANE TREMBLAY 663-5648 - 593-1958	 AYLMER - Une acre avec services et boisé. 3 c.c., rénové avec charme, 2 salles de bain. Très propre. (AN8901141) HUGUETTE LAMIRANDE 685-0902	 AYLMER \$133,500 - Maison neuve, 5 c.c. en tout. Située sur une rue calme et retirée. Bordée de belles maisons. (AN8900490) DENISE DOMPIERRE 786-8243	 WYCHWOOD - Modèle unique, confort et originalité. 4 c.c., grande cuisine, mezzanine. Secteur de choix. (AN8901552) LOUISE SEGUIN-GOSSELIN 684-7121	 BEECHGROVE - Une très belle propriété située sur la rivière, 233 pieds sur l'eau. Vue superbe. (AV8901390) PEARL BINET 777-5657	GATINEAU Vous désirez une grande propriété luxueuse à prix abordable? Beaucoup d'extra. Il faut voir. (GI8900725) PIERRE LANTHIER 568-6791	PTE-GATINEAU \$99,900 - Triplex tous loués. 2 c.c., 3 c.c., 2 c.c. chauffé pas éclairé. Très propre. Bien situé. Occasion d'affaire. (GH8901307) GATINEAU - Investisseur 8 logis et terrain commercial. Boul. Maloney. Rénové en 79, avec logis. Subvention du gouvernement. (GR89-008) FRANÇOIS JR. CLEROUX 243-2164
 RUE DES GROSEILLERS \$24,500 - Terrain 10 min. du pont Alonzo. Superficie 57,623 p.c. boisé. Ruisseau. Très beau secteur. Faites une offre. (GG890000943) JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 & 593-8282	 DES FLEURS - Maison neuve, super moderne, armoires mélamine. Tapis gris. Belles fenêtres. Très éclairé. Contracteur veut vendre. (H8901161) FERNANDE SIROIS 771-2705	 PARC DE LA MONTAGNE - Faut vendre. Bungalow tout briques, 3 c.c., salle familiale au sous-sol, 2 salles de bain, air climatisé. Faites vite. (H8901101) MONT-BLEU - Condominium près du CEGEP avec grande terrasse privée. Aire ouverte. Très éclairé. Téléphonez-moi. (H8901708) DENIS DUCHESNE 243-7568	 LAC DES FEES \$112,000 - Maison rénovée, très jolie, 2 c.c., possibilité d'une 3ième. Près école, transport, magasins. Demande d'être vue. (H8901701) CHEMIN DE LA MONTAGNE \$72,000 - Beau condo, 2 c.c., accès terrain de tennis et piscine. Près des transports. Un coup d'oeil vous convaincra. (H8901187) DENIS DUCHESNE 243-7568	 HULL - INVESTISSEURS 3 logis \$84,900 - 2 logis \$92,000 - 3 logis \$211,000 - Unifamiliale \$127,500 - 3 logis \$86,900 - 3 logis \$78,500 - 4 logis \$97,000 - 2 logis \$84,900. RICHARD LAPLANTE 685-1791	 GATINEAU - Vous cherchez un bungalow 3 c.c. Très beau terrain. Près des services. J'ai ce qu'il vous faut. (MI8901400 - MI8901381) GATINEAU - Semi-détaché à Gatineau ou Templeton, 3 c.c. Très bien décoré. Près des services. A qui la chance? (MI8901320 - MJ8901250) DIANE FORGET 663-6730 - 663-1222	 TOURNAIE - Bung. duplex 3 + 1 c.c. Bois franc au logis principal. Entrée pavée double. A VOIR! (MG8900815) LAC DES ILES - Face au lac. 17,500 p.c. Ligne de téléphone et électricité à proximité. (MQ8901252) MICHELLE DICAIRE 663-1222 - 593-5757
 VAL DES MONTS \$39,500 et \$59,900 - 2 chalets au bord de l'eau avec plages sablonneuses. Profitez de la tranquillité de la campagne. (MP8900483-1297) CARREFOUR \$139,900 - Superbe split luxueux. Entièrement fini. Rue tranquille. Une visite vaut mille mots. (MH8901672) MARC LAVERDURE 643-1897 - 782-4365	 TEMPLETON. AUBAINE! Prix réduit pour vente rapide. 27 Desrosiers. 4 logis, bons revenus. Tous loués. (MJ8901249) GATINEAU - 136 rue Thomas. Duplex bien situé près des écoles. Commerces et transport. POUR INFORMATIONS: (MI8901530) JACKIE HELLE 663-2862 - 663-1222	 GATINEAU \$8,500 à \$22,000 - TERRAINS avec ou sans services. Prix intéressant pour contracteur. Appelez-moi. (MI8901446 - 47 - 48) VAL DES MONTS \$9,900 à \$32,000 - Choix de plusieurs. Terrains à la campagne. De 31,600 p.c. à 2.5 acres. Faites votre choix. (MP8803631-8900625-1176-1474) MARC LAVERDURE 643-1897 - 782-4365	 GATINEAU \$46,500 - Rénovateurs. Faites vite. Bung. 1 c.c. ch. Dufréne. Gatineau. Lot superbe à quelques pas de la 50. (MI8901444) GATINEAU \$72,500 - Semi 3 c.c., au centre de Gatineau. Charme et beauté. Facilités d'achat disponibles. (MI8901415) LAURENT OUIROUET 643-3583 - 663-1222	 PARC CHAMPLAIN \$234,000 - Nouveau sur le marché. Bung. 4 + 2 c.c., 3 salles de bain, tapis neuf à la grandeur, air climatisé central, piscine creusée. Rés. située sur une rue calme, bordée de belles maisons. (AN8901629) CECILE B. BEAULIEU 778-0389	 GLENWOOD - 2 étages, 4 c.c., salle familiale. \$64,900. (AN8901061) HULL - Condo 3 c.c., \$73,900. (AA8901105) POSSESSION IMMEDIATE - Bung. 3 c.c., \$89,000. (AN8901363) BUNG. piscine creusée, grand terrain, près de la rivière. \$74,500. (AV8901306) LOUISE SEGUIN GOSSELIN 684-7121	 QUYON - 2 étages, 1 1/4 acres, 3 c.c. \$75,000. QUYON - Bung. 2 c.c., 2.36 acres, \$62,000. LUSKVILLE - 2 étages, 4 c.c., foyer, garage, piscine - \$81,500. DESCHENES - Bung. 3 + 1 c.c., sous-sol fini, grand terrain \$185,900. NANCY PEMENT 684-2171

GATINEAU
315 boul. Gréber
561-0223

GATINEAU
400 boul. Maloney
663-1222

HULL
490 boul. St-Joseph
770-9221

AYLMER, 210 Ch. d'Aylmer
Centre commercial GLENWOOD
684-2260